



ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТЕНДЕРЕ

На закупку

“Саженцы сортов груши и абрикоса, соответственные материалы и услуги, а также система капельного орошения для интенсивного сада”

Тендер №: ITB-FEUZB-2018-01

Назначение: Узбекистан

Дата выдачи: 22 февраля 2018 года

Дата закрытия: 03 марта 2018 года, четверг, 17:30, Ташкентское время

Поставщики могут предоставлять свои предложения на английском или русском языках.

Технические спецификации ITB предоставляются на английском и русском языках, однако в случае несоответствия между документами преимущественную силу имеет английская версия.

Следует отметить, что английская версия Контракта и все соответствующие Сертификаты будут подписаны Подрядчиком.

Способ подачи:

Предложения должны быть представлены до или после даты и времени закрытия следующим образом:

- A) ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД По электронной почте: FAO-DO-Tenders@fao.org (при подаче предложения не должен быть никакой другой адрес электронной почты не должен быть поставлен в копию)**
- B) Если отправка по электронной почте невозможна, отправьте в запечатанном конверте по адресу:**

FAO HQ Office
Viale delle Terme di Caracalla, 00153
Roma RM, Italy
To the attention of Procurement Unit



СТИРКИ, ПОЛУЧЕННЫЕ ПО ЛЮБЫМ ДРУГИМ АДРЕСАМ ИЛИ ФАКСАМ, ИЛИ ЛЮБЫМ ДРУГИМ СРЕДСТВАМ И/ИЛИ ПРЕДЛОЖЕНИЯМ, ПОЛУЧЕННЫМ ПОСЛЕ ДНЯ ЗАКРЫТИЯ, НЕ БУДУТ РАССМАТРИВАТЬСЯ

ПРИГЛАШЕНИЕ К УЧАСТИЮ В ТЕНДЕРЕ
ЗАПЕЧАТАННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ФАО: ITB-FEUZB-2018-01
КРАЙНИЙ СРОК ПОДАЧИ ЗАЯВОК: 03 марта 2018 года, четверг,
17:30, Ташкентское время

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) является межправительственной организацией с более чем 193 странами-членами. С момента своего создания, ФАО ведет работу по сокращению масштабов нищеты и голода путем содействия развитию сельского хозяйства, улучшения питания и обеспечения продовольственной безопасности, которая определяется как доступ всех людей к продовольствию в любое время, необходимому для здоровой и активной жизни.

Для достижения своих целей ФАО сотрудничает с тысячами партнеров по всему миру, от объединений фермеров до торговцев, с неправительственными организациями, другими учреждениями системы ООН, начиная от банков развития и до агропредприятий (дополнительную и более подробную информацию о ФАО можно найти в Интернете на сайте: <http://www.fao.org>).

ФАО настоящим предлагает вам представить Запечатанную заявку Доллары США (USD) для:

Наименование	Technical Specifications	Delivery location	Delivery time
ЛОТ А - Саженьцы сортов груши и абрикоса, привитые на карликовых подвоях на площади 1 гектара	В соответствии с техническими условиями, указанными в Приложении I	В соответствии с техническими условиями, указанными в Приложении I	<i>Через 5 недель после получения заказа</i>
ЛОТ Б - Материалы и услуги для укладки интенсивных садов груши и абрикоса на 1 гектаре	В соответствии с техническими условиями, указанными в Приложении I	В соответствии с техническими условиями, указанными в Приложении I	<i>Через 5 недель после получения заказа</i>
ЛОТ В - Обеспечение и установка системы капельного орошения для интенсивных садов груши и абрикоса на 1 гектаре	В соответствии с техническими условиями, указанными в Приложении I	В соответствии с техническими условиями, указанными в Приложении I	<i>Через 5 недель после получения заказа</i>

Обратите внимание, что предложение для всех лотов (ЛОТ А, Б, В) не является обязательной. Участники торгов могут предложить одну или несколько полных лотов.

При подготовке вашего тендерного предложения, вы должны принимать во внимания международный статус и деятельность ФАО и предложить ваши наилучшие коммерческие



Food and Agriculture Organization of the United Nations FAO Representation in Uzbekistan

условия. Вы также должны знать, что ФАО пользуется определенными привилегиями и иммунитетами, которые включает в себе освобождение от уплаты налога на добавочную стоимость (НДС), таможенные пошлины и ограничения по импорту.

Ваша заявка должна соответствовать всем требованиям, предусмотренным настоящим приглашением на участие в тендере, в том числе:

Приложение I – Технические спецификации и форма соответствия

Приложение II – Финансовое предложение

Приложение III – Письмо-заявка на тендер

Приложение IV – Общие положения и условия, применимые к ФАО контрактам на закупки

И должны соблюдать общие требования к заявке и особым требованиям и условиям, указанные ниже:

Общие требования тендера:

- **Контактная информация:** Полное название, адрес, номера телефона и факса и адрес электронной почты вашей компании с указанием контактных лиц.
- Принятие “Общих положений и условий, применимых к контрактам на закупки ФАО” (прилагается, Приложение IV). Обратите внимание, что ФАО не может выдать Заказ на поставку в отсутствие согласия Поставщика на эти Условия;
- **Условия оплаты:** ФАО осуществляет оплату через стандартные банковские каналы, в течение 30 дней согласно счет-фактуре и товаросопроводительным документам и при условии получения удовлетворительного отчета по приемке/инспекции, если таковое потребуется. В любом случае, ФАО оплатит только те товары и услуги, которые были приняты по доставке в конечный пункт назначения и после освидетельствования в пункте(ах) разгрузки и вычетов за фактический ущерб и/или оценочной неустойки за задержку в поставке и/или отклонений по качеству, если таковые имеются. Аккредитив и авансовые платежи не могут быть приняты.
- Пожалуйста, обратите внимание, что Организация произведет оплату на банковский счет, указанный в счет-фактуре (инвойсе) выбранного поставщика, при условии, что банковский счет зарегистрирован на имя поставщика и находится в стране пребывания поставщика. Любое требование по оплате на банковский счет, не принадлежащий поставщику или на счет банка, расположенного не в стране пребывания поставщика, должно быть четко указано в заявке с объяснением причин для таких отклонений от стандартных условий оплаты; Организация не будет рассматривать подобный запрос если информация будет предоставлена после даты закрытия тендера.
- **Принятие требований ФАО по заявкам на участие в тендере, включая соответствие техническим спецификациям (Приложение III).** Если ваша заявка не соответствует любому из этих требований, то такое несоответствие должно быть четко обозначено в вашем предложении/заявке (и подробности приведены в Приложении III: Письмо-заявка на тендер). Если в вашем предложении нет упоминания об этом, то ФАО будет считать, что все требования, включенные в это Приглашение к участию в торгах, принимаются поставщиком. Поставщики должны в любом случае заполнить форму технической спецификации.
- **Страховка и стоимость перевозки:** Должно быть организовано поставщиком. Поставщик определит соответствующий тип и стоимость страхового покрытия с учетом рисков поставки до конечного пункта назначения. ФАО оплатит только те товары, которые были приняты по доставке в конечный пункт назначения и после освидетельствования в пункте(ах) разгрузки и вычетов за фактический ущерб и/или оценочной неустойки за задержку в поставке и/или отклонений по качеству, если таковые имеются.



Food and Agriculture Organization of the United Nations FAO Representation in Uzbekistan

- **Цены:** Цены за единицу, расходы на перевозку, стоимость страхового покрытия и общая стоимость должны быть указаны раздельно. Доставка до пункта назначения, указанного выше, должна быть осуществлена на основе DAT согласно условий Инкотермс 2010. ФАО оплатит только те товары, которые были приняты по доставке в конечный пункт назначения и после освидетельствования в пункте(ах) разгрузки и вычетов за фактический ущерб и/или оценочной неустойки за задержку в поставке и/или отклонений по качеству, если таковые имеются.
- **Время поставки:** Ожидается, что поставщик предоставит запрашиваемые товары и соответствующие услуги в течение 5 недель с момента получения заказа на поставку. Поэтому поставщикам предлагается указать наилучшее время доставки в календарные дни / недели после получения возможного заказа на поставку; по мере необходимости, график сроков доставки и связанных с ними цен может быть предложено (например, позднее время доставки по более низкой цене). ФАО оставляет за собой право рассматривать предложения на поставку за пределы предпочтительной даты поставки, если предлагаемая дата поставки по-прежнему соответствует требованиям ФАО.
- **Условия заказа на приобретение:** В случае если ФАО примет решение закупить товары на основе ДАР, соответствующий контракт (заказ на приобретение) также будет отражать условия ДАР (согласно Инкотермс 2010).
- **Срок действия:** Заявки должны оставаться действительными и с неизменной ценой в течение **60 дней** с даты окончания тендера;
 - **Страна происхождения.** Происхождение товара должно указываться поставщиком
- **ЗАПРЕЩЕННАЯ ПРАКТИКА:**
 - (а) ФАО требует соблюдения своих Санкционных Процедур. Поставщик обязуется воздерживаться от участия в действиях подпадающих под санкции. В соответствии с данными Санкционными Процедурами, следующие действия подпадают под санкции:
 - “коррупционные действия ” или “коррупция” – «предложение, передача, получение или требование, напрямую или косвенно, чего-либо ценного, материального или нематериального, с целью оказания незаконного влияния на действия другой стороны».
 - “мошеннические действия ” или «мошенничество» - «любой акт или упущение, включая искажение фактов, что осознанно или по грубой неосторожности вводит в заблуждение или пытается неверно способствовать тому, чтобы сторона получила финансовую и/или другую выгоду и/или избежала обязательств»;
 - “практика сговора” – «договоренность между двумя или более сторонами с целью осуществления бесчестного замысла, включая оказание незаконного влияния на действия другой стороны»;
 - “принудительные действия” – «порча или нанесение вреда, или угроза причинения порчи или вреда, непосредственно или косвенно, любой стороне или имуществу стороны с целью оказания незаконного влияния на действия стороны»;
 - "неэтичные действия" - конфликт интересов, подарки и гостеприимство или политика ФАО по последующему трудоустройству (см <http://www.fao.org/unfao/procurement/codedecondutethique/en/>), а также какие-либо положения или другие опубликованные требования ведения бизнеса с Организацией, включая Кодекс Поведения Поставщика ООН; а также
 - "препятствующие действия" – действия или бездействие со стороны Третьих Лиц, которые могут предотвратить или помешать работе Следственного Отдела Управления Генерального инспектора.
 - (б) ФАО отклонит предложение о присуждении контракта, если будет установлено, что участник тендера, рекомендуемый для присуждения контракта, или любой из его сотрудников, или его агентов, или его суб-консультантов, субподрядчиков, поставщиков услуг, поставщиков и / или их сотрудников, прямо или косвенно замешан в коррупции,



Food and Agriculture Organization of the United Nations FAO Representation in Uzbekistan

мошенничестве, принуждении, неэтичных или препятствующих действиях в конкурентной борьбе за данный контракт;

(в) ФАО будет применит соответствующие меры по отношению к фирме или частному лицу, в любое время, в соответствии с преобладающими Санкционными Процедурами, в том числе путем объявления такой фирмы или физического лица неподходящим на неопределенный срок или на определенный период времени для: (1) присуждения контракта, финансируемого ФАО; и (2) привлечения в качестве субподрядчика, поставщика товаров или услуг другой приемлемой фирмы, которой присужден контракт, финансируемый ФАО;

(г) ФАО может также, в случае необходимости, запрашивать полное или частичное возвращение сумм, ранее выплаченных Организацией по настоящему Договору.

- **Раскрытие информации о санкциях или временной приостановке:** Действие поставщика не должно быть приостановлено, поставщик не должен быть отстранен или иным образом обозначен как неподходящий любой другой международной организацией или агентством ООН. В связи с этим от вас требуется, чтобы вы сообщили ФАО о вас, или любой из ваших филиалов или агентов о том, подлежат ли вы какой-либо санкции или временному приостановлению налагаемых любой международной организацией или агентством ООН во время исполнения настоящего Договора и в течение его срока. Вы признаете, что нарушение данного положения дает право ФАО расторгнуть контракт с вашей фирмой и что это существенно скажется на вашем статусе как имеющего мошенническую практику.

Специальные требования и условия:

1. ФАО оставляет за собой право, в случае необходимости, по собственному усмотрению отменить данный запрос на предложение товаров и услуг без каких-либо обязательств перед заявителями;
2. ФАО оставляет за собой право корректировать необходимое количество и размещать **частичные заказы** в случае необходимости и/или целесообразности;
3. **Частичные предложения (участники тендора, предлагающие только одну или несколько полных лотов, приемлемы. Однако ФАО оставляет за собой право отдать предпочтение предложениям, предлагающим на все три полных лота. Частичные предложения в Лоте будут учитываться только в том случае, если не поступит предложение для полного лота**
4. Арифметические ошибки и несоответствия в Финансовом Предложении:
 - В случае расхождения между ценой за единицу товара и общей ценой, получаемой путем умножения цены за единицу товара на количество, цена за единицу будет браться за основу, и общая цена будет скорректирована, если, по мнению оценщиков, не будет очевидной разницы при постановке запятой в десятичных числах в цене за единицу, в этом случае будет определена общая цена, указанная в предложении, а цена за единицу будет скорректирована.
 - Если в итоговой сумме, соответствующей сложениям или вычитаниям промежуточных итогов, имеется ошибка, будут преобладать промежуточные итоги, и итоговая сумма будет соответственно исправлена.
 - В случае несоответствия между словом и цифрами сумма в словах будет преобладать, если только сумма, выраженная в словах, не связана с арифметической ошибкой, и в этом случае сумма в цифрах будет преобладать в соответствии с примечанием выше.
5. Образцы: Если в ходе оценки, как указано в Технических Требованиях (Приложение 1), требуются образцы товаров, такие образцы должны быть предоставлены бесплатно и обычно не подлежат возврату.
6. Инспекция: В случае размещения заказа, ФАО за свой счет организует проверку количества, соответствия техническим характеристикам и требованиям по упаковке и маркировке, которая будет осуществлена при погрузке/разгрузке независимым контрольным агентством.



Food and Agriculture Organization of the United Nations FAO Representation in Uzbekistan

7. Оцененная неустойка/фактический ущерб: На усмотрение ФАО, к любому заказу могут быть применены штрафы, в следующем порядке:
 - Низкое качество: ФАО по своему единоличному усмотрению оставляет за собой право либо забраковать любые поставки, которые не соответствуют техническим характеристикам, либо же принять такие поставки и наложить соответствующие штрафы как сочтет необходимым;
 - Несвоевременная поставка: в случае несвоевременной поставки, будут применяться оцененные неустойки/фактический ущерб в размере 2,5% от стоимости товаров за каждую неделю задержки. Применимая оцененная неустойка/фактический ущерб применимый в случае поздней поставки в совокупности не должны превышать 10% от общей стоимости заказа.
8. Участникам необходимо заполнить форму ФАО “ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ И ФОРМА СООТВЕТСТВИЯ” (Приложение 1) и представить ее вместе со своими предложениями как их неотъемлемую часть.
9. **Право на публикацию контракта:** Отвечая на наше приглашение принять участие в торгах, и принимая положения и условия ФАО, поставщик уполномочивает ФАО опубликовать детали любых договорных отношений, которые она заключает с подрядчиком, включая, помимо прочего, имя подрядчика и название страны, общую сумму контракта и краткое описание товаров и услуг.
10. Предложения, полученные от неприглашенных компаний, будут отклоняться, если неприглашенный участник торгов не представит заявление о том, что он получил приглашение от ФАО к участию в торгах. Такое заявление должно быть подтверждено в письменной форме первоначально приглашенной компанией.
11. Подрядчик обязуется предпринять все разумные усилия для обеспечения того, чтобы никакая часть средств, полученных от ФАО в рамках договора, не использовалась для оказания поддержки отдельным лицам или организациям, связанным с терроризмом, аналогично включенным в список, который ведет Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 1267 (1999). Это положение должно быть включено во все суб-контракты или суб-соглашения, заключенные в рамках контракта.
12. Поставщики должны раскрывать перед ФАО на момент подачи предложения, подвергается ли их компания какой-либо санкции или временной приостановке, наложенной какой-либо организацией в рамках Группы Всемирного банка или любого другого многостороннего банка развития, или каким-либо учреждением Организации Объединенных Наций, Национальным Органом или организацией экономической интеграции.
13. ФАО поддерживает и пропагандирует Глобальный договор ООН - «стратегическую инициативу для предприятий, которые привержены согласованию своих операций и стратегий с десятью общепризнанными принципами в области прав человека, труда, окружающей среды и борьбы с коррупцией». ФАО призывает всех своих поставщиков подтвердить их приверженность принципам Глобального договора (<http://www.unglobalcompact.org/AboutTheGC/TheTenPrinciples/index.html>) посредством регистрации в Глобальной торговой ярмарке Организации Объединенных Наций по адресу <https://www.ungm.org/>. Все поставщики должны согласиться соблюдать Кодекс поведения поставщиков ООН, который находится по адресу: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf.
14. Если ваша фирма еще не зарегистрирована в качестве потенциального поставщика Организации, просим Вас зарегистрироваться на нашем интернет-сайте по адресу: <http://www.fao.org/unfao/procurement/enregistrementdesfournisseurs/instructions-to-register-with-ungm/en/>.
Если Вам нужна помощь при регистрации, пожалуйста отправьте запрос либо по электронной почте: FAO-Vendor-Management@fao.org либо по факсу: +39 0623328322.
15. **Все страницы предложения/заявки должны быть пронумерованы и содержать печать для содействия верификации полноты предложения, а также названия заявителя.**



Food and Agriculture Organization of the United Nations
FAO Representation in Uzbekistan

16. **Подача предложения:** Предложения должны быть представлены до даты и времени закрытия следующим образом:

- **(ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД) ПО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ:** только на следующий адрес электронной почты: FAO-DO-Tenders@fao.org (никакая другая учетная запись электронной почты не должна быть скопирована в Предложении) **Вы получите автоматический ответ, подтверждающий получение Предложения. Если вы не получили это подтверждение, убедитесь, что вы отправили свое предложение на правильный адрес электронной почты.**

Номер Тендера должен быть указан в строке темы сообщения электронной почты; все предоставляемые документы должны быть в формате PDF, и ваше предложение должно быть представлено в одном или нескольких электронных письмах, не превышающем 10 МБ для каждого электронного письма.

- **ПОЧТОВАЯ / РУЧНАЯ ДОСТАВКА**, если отправка по электронной почте невозможна, в запечатанном конверте, отмеченном следующим образом:

FAO HQ Office
Viale delle Terme di Caracalla,
00153 Roma RM, Italy
To the attention of Procurement Unit

КОНФИДЕНЦИАЛЬНО
Не вскрывать при регистрации!
ЗАПЕЧАТАННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ / ITB-FEUZB-2018-01

Внимание: Отдел закупок Штаб-квартира ФАО

КРАЙНИЙ СРОК ПОДАЧИ ЗАЯВОК: 03 марта 2018 года, четверг, 17:30,
Ташкентское время

НАЗВАНИЕ КОМПАНИИ:

ЗАЯВКИ ПОЛУЧЕННЫЕ ПО ЛЮБОМУ ДРУГОМУ АДРЕСУ ИЛИ ЛЮБЫМ ДРУГИМ СПОСОБОМ И/ИЛИ ЗАЯВКИ ПОЛУЧЕННЫЕ ПОСЛЕ КРАЙНЕГО СРОКА ПОДАЧИ ЗАЯВОК БУДУТ СЧИТАТЬСЯ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНЫМИ.

17. **Документы, которые должны быть представлены:**

Техническое предложение должно включать:

- *Приложение I – Технические спецификации* должным образом подписаны.
- *Приложение III – Письмо с подачей заявки, подписанное и заполненное.*
- *Подтверждающие документы*, такие как брошюры, каталоги, ссылки и любая другая информация, которая считается полезной для оценки технического предложения. Если размер электронной почты, содержащей подтверждающую документацию, превышает 10 МБ, участники торгов могут отправлять веб-ссылки и / или веб-сайты. (по желанию)



Food and Agriculture Organization of the United Nations FAO Representation in Uzbekistan

Финансовое предложение должно включать:

- *Приложение II- Финансовое предложение* должным образом подписаны;

ТАК КАК ЭТО ПРЕДЛОЖЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНО, ПОЖАЛУЙСТА, НЕ КОПИРУЙТЕ ЛЮБЫХ ДРУГИХ ПОЛУЧАТЕЛЕЙ, ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЛУЧЕННЫЕ ИЗ ЛЮБЫХ ДРУГИХ ФАКСОВ

18. Процедуры оценки и выбора:

Выбор будет основана на:

- Соблюдение технических условий;
- Соблюдение коммерческих требований;
- Принятие общих условий ФАО;
- Цена;
- Другие критерии оценки, если это необходимо, как указано на стадии тендера.

Любой **запрос на разъяснение** в отношении требований, содержащихся в настоящем Приглашении к участию в торгах, направляется нижеподписавшимся и представляется по электронной почте FAO-DO-Tenders@fao.org или вручную сразу после получения этого приглашения на участие в торгах. При подаче запроса на разъяснение ни в коем случае не отправляйте копию своего предложения или не раскрывайте какую-либо информацию о вашей предполагаемой цене. **Это приведет к аннулированию вашего предложения.** Ответы на разъяснения предложений, если таковые имеются, будут предоставлены всем компаниям, которые были приглашены к участию в торгах.

В случае если Ваша компания не будет подавать заявку на участие в этом тендере, ФАО была бы Вам признательна за Ваш ответ и краткое описание причины. В этом случае, просим Вас заполнить форму «Уведомление об отказе от участия в тендере», которая прилагается к настоящему приглашению на подачу тендерных заявок, и отправить его по факсу или электронной почте в ФАО.

Протесты заявителей: Справедливость и транспарентность являются основополагающими принципами закупочной деятельности ФАО. Участники тендера, которые считают, что процесс закупок не был справедливым и прозрачным может запросить обратную связь от офиса, выдавшего тендер. Если удовлетворительный ответ не получен, участник тендеров может подать протест в соответствии с инструкциями, указанными в следующей ссылке:

<http://www.fao.org/unfao/procurement/codedeconduitethique/protests/en/>.

Чтобы сообщать об обвинениях в мошенничестве или ненадлежащем поведении в процессе закупок, участники торгов могут также анонимно передавать информацию в Генеральную службу Генерального инспектора: <http://www.fao.org/aud/69204/en/>.

С наилучшими пожеланиями,

Г-н Виорел Гуту
Субрегиональный координатор ФАО по Центральной Азии
Представитель ФАО в Республике Узбекистан



Приложение I: Технические спецификации – ITB/FEUZB/2018/01

ПОСТАВЩИКИ ДОЛЖНЫ УКАЗАТЬ СООТВЕТСТВИИ ТОВАРОВ, ПРЕДЛАГАЕМЫХ
СЛЕДУЮЩИМИ ТЕХНИЧЕСКИМИ СПЕЦИФИКАЦИЯМИ

ЛОТ А

**Саженцы сортов груши и абрикоса, привитые на карликовых подвоях
на площади 1,0 гектар**

Общепринятое название культуры	Научное название культуры	Общее требуемое количество (шт)	Площадь, га	Схема посадки, м	Point of destination
Груша	<i>Pyrus communis</i> L.	1250 (из них не менее 120 штук саженцев должен быть сорт опылитель)*	0,50	4,0x 1,0	Ташкентский государственный аграрный университет, Кибрайский район, Ташкентский область, Узбекистан
Абрикос	<i>Prunus armeniaca</i> L.	625	0,50	4,0 x 2,0	Ташкентский государственный аграрный университет, Кибрайский район, Ташкентский область, Узбекистан

* сорт опылитель должна совпадать по сроку цветения с основным предлагаемым сортом



Характеристики сортов груши и абрикоса

Наименование	Основные требуемые сортовые характеристики	
	<i>Pyrus communis</i> L.	<i>Prunus armeniaca</i> L.
Общепринятое название культуры	<i>Pyrus communis</i> L.	<i>Prunus armeniaca</i> L.
Тип подвоя	Карликовый Pyrodwarf или Ва29 айва	Полукарлик (жердель-дикий абрикос)
Сроки созревания (ранний, среднеспелый, позднеспелый)	Средне-позднеспелый	Среднеспелый
Окраска плодов	Зеленовато-желтый с красным румянцем	Темно-желтый с румянцем
Достигаемая высота растений, м	2,5-3,0	3,0-3,5
Габитус растения	Расползающийся, пирамидальный	расползающийся
Время сбора урожая	Начала августа	Июнь
Средний вес одного плода, гр	220-250 гр	60 -70 гр
Специфический устойчивость/толерантность или чувствительность к биотическим факторам (например, грибковым, бактериальным, вирусным)	Относительно устойчивость к бактериальным и грибковым болезням	Относительно устойчивость к бактериальным и грибковым болезням
Специфический устойчивость/толерантность или чувствительность к абиотическим факторам (например, низкая/высокая температуры, мороз, заболачивания, низкий/высокий pH почвы и т.д.)	Относительно устойчивость к поздне-весенним заморозкам, засухе и жаре	Относительно устойчивость к поздне-весенним заморозкам, засухе и жаре
Продолжительность хранения плода	В обычных условиях – минимум до 10 дней В холодильных камерах минимум до 30 дней	В обычных условиях – минимум до 5 дней В холодильных камерах минимум до 20 дней
Транспортабельность плода	Высокая	Высокая
Список стран / регионов, в которых сорт должно успешно культивироваться	Европа, Новая Зеландия, США, Турция	Европа, Новая Зеландия, США Турция
Статус сорта в Узбекистане	Сорт должен быть включен в Госреестр или широко распространенный	Сорт должен быть включен в Госреестр или широко распространенный



Таблица технического соответствия

	Технические спецификации требуемые ФАО	Фактическая характеристика предложенных привитых саженцев (заполняется участником тендера) ↓		
		<i>Pyrus communis</i> L.		<i>Prunus armeniaca</i> L.
		Название сорта	Название сорта опылителя	Название сорта
Общепринятое название культуры и сорта:	Плантации высокой плотности			
Чистота генетического разнообразия и подвоя	100,0% минимум			
Фитосанитарные требования/нормы страны импорта /страны назначения	Соответствует			
Требуемая высота саженцев для закладки сада	140-160 см			



LOT B

Материал и услуги для укладки интенсивных садов груши и абрикоса на 1,0 гектар








Наименование материалов и услуг	Единица измерения	Общее требуемое количество материала / объем работы	Место доставки и закладки сада
Химический анализ почвы сада (анализ проб берутся с четырех угла поля, и с центра и после этого смешиваются)	га	1	Ташкентский государственный аграрный университет, Кибрайский район, Ташкентский область, Узбекистан (1,0 га)
Подготовка почвы: лазерная планировка, пахота (глубина до 60 см), выравнивание для закладки сада	га	1	
Внесения хорошо перегнойного органического удобрения на поле проводится одновременно с подготовкой почвой	тонна	20	
Внесения минеральных удобрения (азотные, фосфорные и калийные) проводится одновременно с подготовкой почвой	кг	1000	
Установка столбов в каждые 8 метров для закладки сада 8x8 см (длина 5,0 м) включая с комплектующими принадлежностями	шт	312	
Установка металлических оцинкованных проволок, 2,2 мм 3-х рядах) включая с комплектующими принадлежностями	кг	300	
Установка металлических оцинкованных проволок для поддержки противогодовой сетки (2,2 мм 4-х рядах) включая с комплектующими принадлежностями	кг	300-400	
Установка противогодовой сетки с 25% степенью затенения (включая с аксессуарами)	м ²	10000	
Посадка саженцев груши (4x1) и абрикоса (4x2)	га	1,0 (0,5 га груша – 1250 шт; 0,5 га абрикос- 625 шт)	

LOT C

**Предоставление и установка системы капельного орошения для интенсивных садов
груши и абрикоса на 1,0 гектар**

**(Все услуги по установке капельной системы осуществляется
за счет исполнителя, гарантия на установленную систему капельного орошения должна
быть не менее двух лет)**

№	Описание/Спецификация товара	Тип	Единица измерения	Количество
1	Труба полиэтиленовая напорная диаметр 63 мм (толщина стенки 3,0 мм)	SDR 21	м	300
2	Шланг диаметр 16 мм (SDR 9, толщина стенки 2.0 мм)		м	3300
3	Заглушка диаметр 63 мм		шт	2
4	Заглушка диаметр 16 мм		шт	22
5	Старт коннектор (штуцер) с ниппелем диаметр 16 мм		шт	22
6	Муфта диаметр 16 мм		шт	22
7	Капельница (компенсированный), 2-4 л/ч (рабочее давление более 1 бар) расположенный в каждом 50 см		шт	4300
8	Резервуар для воды (бассейн открытый) размеры: 5.0x6.0x1.5 м	45 м ³	шт	1
9	Водный фильтр сетчатый (мощность: 20 м ³ /ч или больше)		шт	1
10	Насос водяной №1 (электрический V=220 вольт, Q= 10 м ³ /ч, H=10 м)		шт	1
11	Насос водяной №2 (электрический V=220 вольт, Q= 10 м ³ /ч, H=25 м)		шт	1

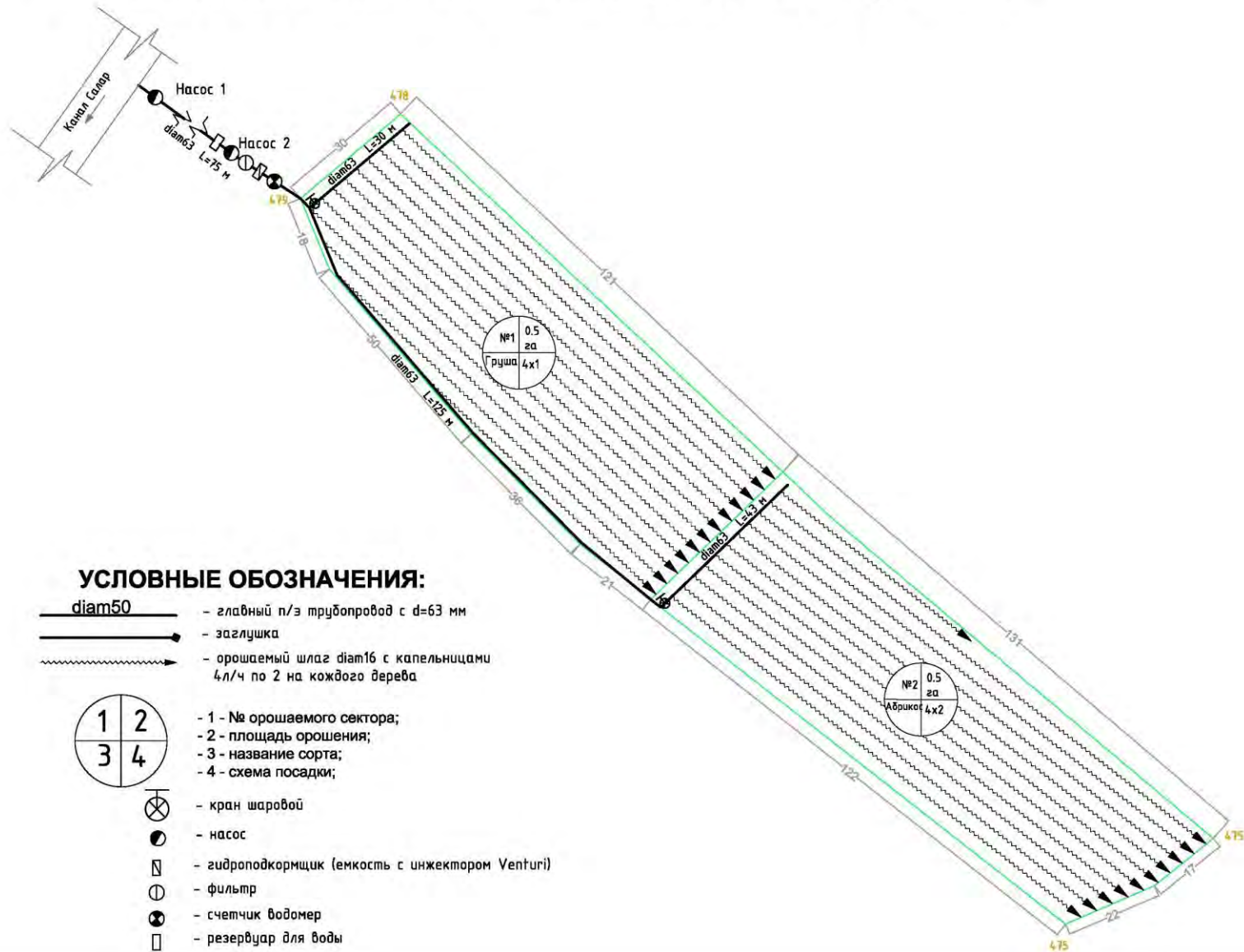
12	Гидроподкормщик (бак емкостью 100 литров с инжектором Вентури)		1	1
13	Тройник диаметр 63х63х63 мм		шт	1
14	Муфта для соединения трубы диаметр 63 мм		шт	2
15	Угол Ø 63х63 мм		шт	1
16	Кран шаровой диаметр 63 мм		шт	2
17	Счетчик водомер 3" (тип woltmann диаметр 63 мм)		шт	1
18	Ковер (труба гофрированная диаметр 400 мм, h=0,5 м) с крышкой		шт	2
19	Установка системы капельного орошения		га	1

Примечание: Поставщики могут предложить собственный список материалов для установки системы капельного орошения с подробной стоимостью и дизайном. Однако предпочтение будет отдаваться перечню материалов, предложенных в текущем тендерном документе. Для расчета необходимых материалов системы капельного орошения поставщики должны использовать подробную схему демонстрационного участка, указанного в тендерном документе.

Обратите внимание, что предложение для всех лотов (LOT А, Б, В) не является обязательной.

Участники торгов могут предложить только один или два лота из трех.

Подробная схема системы капельного орошения интенсивного сада на демонстрационном участке





Food and Agriculture Organization of the United Nations
FAO Representation in Uzbekistan

Приложение II: ФИНАНСОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ - ITB/FEUZB/2018/01

ЛОТ А

Сажены сортов груши и абрикоса, привитые на карликовых подвоях на площади 1,0 гектар

Описание товара	Запрашиваемое кол-во (шт)	Предлагаемое кол-во (шт)	Цена за единицу ФКА (в долл. США)	Общая стоимость ФКА (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Единица (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Общая (в долл. США)	Стоимость страховки (в долл. США)	Общая стоимость ДАТ (транспортировка и выгрузка в конечном пункте назначения) в долл. США	Срок поставки (Указать календарные дни или недели)	Метод доставки
		(1)	(2)	(3)=(1)x(2)	(4)	(5)=(1)x(4)	(6)	(7)=(3)+(5)+(6)		
Груша (<i>Pyrus communis L.</i>) Название сорта: _____	1250									
Абрикос (<i>Prunus armeniaca L.</i>) Название сорта: _____	625									
ИТОГО в долларах США										



Food and Agriculture Organization of the United Nations
FAO Representation in Uzbekistan

ЛОТ Б

Материал и услуги для укладки интенсивных садов груши и абрикоса на 1,0 гектар е

#	Описание товара	Запрашиваемое кол-во (шт)	Предлагаемое кол-во (шт)	Цена за единицу ФКА (в долл. США)	Общая стоимость ФКА (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Единица (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Общая (в долл. США)	Стоимость страховки (в долл. США)	Общая стоимость ДАТ (транспортировка и выгрузка в конечном пункте назначения) в долл. США	Срок поставки (Указать календарные дни или недели)	Метод доставки
			(1)	(2)	(3)=(1)x(2)	(4)	(5)=(1)x(4)	(6)	(7)=(3)+(5)+(6)		
1	Химический анализ почвы сада (анализ проб берутся с четырех угла поля, и с центра и после этого смешиваются)	1 га									
2	Подготовка почвы: лазерная планировка, пахота (глубина до 60 см), выравнивание для закладки сада	1 га									
3	Внесения хорошо перегнойного органического удобрения на поле проводится одновременно с подготовкой почвой	20 тонна									
4	Внесения минеральных удобрения (азотные, фосфорные и калийные) проводится одновременно с подготовкой почвой	1000 кг									
5	Установка столбов в каждые 8 метров для закладки сада 8x8 см (длина 5,0 м) включая с комплектующими принадлежностями	312 шт									



Food and Agriculture Organization of the United Nations
FAO Representation in Uzbekistan

#	Описание товара	Запрашиваемое кол-во (шт)	Предлагаемое кол-во (шт)	Цена за единицу ФКА (в долл. США)	Общая стоимость ФКА (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Единица (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Общая (в долл. США)	Стоимость страховки (в долл. США)	Общая стоимость ДАТ (транспортировка и выгрузка в конечном пункте назначения) в долл. США	Срок поставки (Указать календарные дни или недели)	Метод доставки
			(1)	(2)	(3)=(1)x(2)	(4)	(5)=(1)x(4)	(6)	(7)=(3)+(5)+(6)		
6	Установка металлических оцинкованных проволок, 2,2 мм 3-х рядах) включая с комплектующими принадлежностями	300 кг									
7	Установка металлических оцинкованных проволок для поддержки противорадовой сетки (2,2 мм 4-х рядах) включая с комплектующими принадлежностями	300-400 кг									
8	Установка противорадовой сетки с 25% степенью затенения (включая с аксессуарами)	10000 м ²									
9	Посадка саженцев груши (4x1) и абрикоса (4x2)	1875 шт									
	ИТОГО в долларах США										



Food and Agriculture Organization of the United Nations
FAO Representation in Uzbekistan

ЛОТ В

Предоставление и установка системы капельного орошения для интенсивных садов груши и абрикоса на 1,0 гектар

#	Описание товара	Запрашиваемое кол-во (шт)	Предлагаемое кол-во (шт)	Цена за единицу ФКА (в долл. США)	Общая стоимость ФКА (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Единица (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Общая (в долл. США)	Стоимость страховки (в долл. США)	Общая стоимость ДАТ (транспортировка и выгрузка в конечном пункте назначения) в долл. США	Срок поставки (Указать календарные дни или недели)	Метод доставки
			(1)	(2)	(3)=(1)x(2)	(4)	(5)=(1)x(4)	(6)	(7)=(3)+(5)+(6)		
1	Труба полиэтиленовая напорная диаметр 63 мм (толщина стенки 3,0 мм)	300 м									
2	Шланг диаметр 16 мм (SDR 9, толщина стенки 2.0 мм)	3300 м									
3	Заглушка диаметр 63 мм	2 шт									
4	Заглушка диаметр 16 мм	22 шт									
5	Старт коннектор (штуцер) с ниппелем диаметр 16 мм	22 шт									
6	Муфта диаметр 16 мм	22 шт									
7	Капельница (компенсированный), 2-4 л/ч (рабочее давление более 1 бар) расположенный в каждом 50 см	4300 шт									



Food and Agriculture Organization of the United Nations
FAO Representation in Uzbekistan

#	Описание товара	Запрашиваемое кол-во (шт)	Предлагаемое кол-во (шт)	Цена за единицу ФКА (в долл. США)	Общая стоимость ФКА (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Единица (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Общая (в долл. США)	Стоимость страховки (в долл. США)	Общая стоимость ДАТ (транспортировка и выгрузка в конечном пункте назначения) в долл. США	Срок поставки (Указать календарные дни или недели)	Метод доставки
			(1)	(2)	(3)=(1)x(2)	(4)	(5)=(1)x(4)	(6)	(7)=(3)+(5)+(6)		
8	Резервуар для воды (бассейн открытый) размеры: 5.0x6.0x1.5 м	1 шт									
9	Водный фильтр сетчатый (мощность: 20 м ³ /ч или больше)	1 шт									
10	Насос водяной №1 (электрический V=220 вольт, Q= 10 м ³ /ч, H=10 м)	1 шт									
11	Насос водяной №2 (электрический V=220 вольт, Q= 10 м ³ /ч, H=25 м)	1 шт									
12	Гидроподкормщик (бак емкостью 100 литров с инжектором Вентури)	1 шт									
13	Тройник диаметр 63x63x63 мм	1 шт									
14	Муфта для соединения трубы диаметр 63 мм	2 шт									
15	Кран шаровой диаметр 63 мм	1 шт									



Food and Agriculture Organization of the United Nations
FAO Representation in Uzbekistan

#	Описание товара	Запрашиваемое кол-во (шт)	Предлагаемое кол-во (шт)	Цена за единицу ФКА (в долл. США)	Общая стоимость ФКА (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Единица (в долл. США)	Грузовая Стоимость / Общая (в долл. США)	Стоимость страховки (в долл. США)	Общая стоимость ДАТ (транспортировка и выгрузка в конечном пункте назначения) в долл. США	Срок поставки (Указать календарные дни или недели)	Метод доставки
			(1)	(2)	(3)=(1)x(2)	(4)	(5)=(1)x(4)	(6)	(7)=(3)+(5)+(6)		
16	Счетчик водомер 3" (Диаметр 63 мм)	2 шт									
17	Ковер (труба гофрированная диаметр 400 мм, h=0,5 м) с крышкой	1 шт									
18	Установка системы капельного орошения	2 шт									
	ИТОГО в долларах США										

* Если котировка находится в другой валюте, чем указано здесь, ФАО конвертирует цены для коммерческой оценки в единую валюту с использованием официального обменного курса ООН на день подачи предложения.

ПРИМЕЧАНИЕ касательно арифметических ошибок и расхождений:

- В случае расхождения между ценой за единицу товара и общей ценой, получаемой путем умножения цены за единицу товара на количество, цена за единицу будет браться за основу, и общая цена будет скорректирована, если, по мнению оценщиков, не будет очевидной разницы при постановке запятой в десятичных числах в цене за единицу, в этом случае будет определена общая цена, указанная в предложении, а цена за единицу будет скорректирована.
- Если в итоговой сумме, соответствующей сложениям или вычитаниям промежуточных итогов, имеется ошибка, будут преобладать промежуточные итоги, и итоговая сумма будет соответственно исправлена.
- В случае несоответствия между словом и цифрами сумма в словах будет преобладать, если только сумма, выраженная в словах, не связана с арифметической ошибкой, и в этом случае сумма в цифрах будет преобладать в соответствии с примечанием выше.



Food and Agriculture Organization of the United Nations FAO Representation in Uzbekistan

интересов, процедурах санкций и мошенничестве и коррупции.

Настоящим подтверждаю, что принял меры того, чтобы ни одно лицо, действующее от лица, подающего заявку, или от имени участника торгов не совершало мошенничества и коррупции любого типа.

Я признаю, что ФАО оставляет за собой право рассматривать только предложения, содержащие всю запрашиваемую информацию и документы. Я подтверждаю, что представленное предложение соответствует указанным требованиям, если не указано иное. Я также подтверждаю, что я понимаю, что отклонения могут помешать оценке моей заявки. Я подтверждаю, что вся информация, представленная в предложении, является точной и полной.

.....
Название компании, Подпись и печать

Дата



**Food and Agriculture Organization of the United Nations
FAO Representation in Uzbekistan**

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОТКАЗЕ УЧАСТИЯ В ТЕНДЕРЕ

Тендер №: ITB/FEUZB/2018/01

Пожалуйста заполните и верните в:

**FAO HQ Office
Viale delle Terme di Caracalla,
00153 Рим RM, Италия
Внимание отдела закупок
Факс: +39-06-92912406
Эл. почта: FAO-DO-Tenders@fao.org**

От: [вставьте название компании].....
.....
.....
.....

Мы не подали заявку в ответ на ваше приглашение, поскольку:

- _____ требования вне сферы нашей обычной деятельности
- _____ недостаточно времени на подготовку предложения/заявки
- _____ в настоящий момент недостаток ресурсов для дополнительной работы
- _____ другое (пожалуйста, ниже укажите вкратце)

.....
.....
.....
.....

Если ваша фирма еще не зарегистрирована в качестве потенциального поставщика ФАО, пожалуйста обратите внимание на интернет ссылку UNGM содержащую инструкции для регистрации:

<http://www.fao.org/unfao/procurement/enregistrementdesfournisseurs/instructions-to-register-with ungm/en/>

.....
Подпись и дата



ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ В ОТНОШЕНИИ ТОВАРОВ

Приведенный ниже текст является неофициальным переводом оригинального официального документа на английском языке. Этот перевод представлен исключительно для удобства поставщика. Оригинальный текст на английском языке представляет собой контракт между ФАО и поставщиком; он будет являться юридически обязательным и применяться при любом расхождении между настоящим неофициальным переводом и официальным текстом на английском языке.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

"Контракт" включает в себя заказ на поставку, контракт или любые изменения и поправки к нему, в том числе всю документацию, образцы и упомянутые в ней приложения, на которые распространяется действие настоящих Общих положений и условий.

"Исполнитель" означает сторону, с которой ФАО заключает контракт на поставку товаров и/или услуг и который несет исключительную и полную ответственность за исполнение обязательств по настоящему Контракту.

"ФАО" означает Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций.

"Товары" означают оборудование, запасные части, сырье, живые растения или животных, семена, исходные материалы, компоненты, полуфабрикаты или продукты, указанные в Контракте.

"Услуги" означают время, усилия и/или экспертные знания Исполнителя, указанные в Контракте.

1. ПРАВОВОЙ СТАТУС СТОРОН: ФАО и Исполнитель, далее именуемые в отдельности как "Сторона", и:

1.1 Согласно, помимо прочего, Уставу ФАО и Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, ФАО является юридическим лицом и пользуется привилегиями и иммунитетами, необходимыми для независимого выполнения своих целей.

1.2 Исполнитель имеет правовой статус независимого исполнителя для ФАО и несет полную ответственность, в частности, за действия или упущения своих сотрудников, агентов или их представителей. Никакое положение, включенное в Контракт или связанное с ним, не должно толковаться как устанавливающее или создающее между Сторонами отношения работодателя и работника или доверителя и доверенного. Официальные лица, представители, сотрудники или субподрядчики каждой из Сторон ни при каких обстоятельствах не могут считаться сотрудниками или представителями другой Стороны.

2. ЗАДАНИЕ:

2.1 Исполнитель не вправе переуступать, передавать, передавать в залог или иным образом распоряжаться настоящим Contractом, любой частью Contractа или любыми правами, требованиями или обязательствами по Contractу, за исключением случаев, когда это оговорено в Contractе или когда имеется предварительное письменное разрешение ФАО. Любая такая уступка, передача, передача в залог или иное отчуждение либо попытка совершения таких действий без разрешения ФАО не влечет наступление обязательств для ФАО. Поручение Исполнителем любого задания без разрешения ФАО не будет иметь силы, и в таком случае ФАО оставляет за собой право, действуя без ущерба для других прав или средств правовой защиты, прекратить Contract без каких-либо материальных обязательств; Contract прекращается с момента получения Исполнителем уведомления о его прекращении. За исключением случаев привлечения к работе уполномоченных субподрядчиков, Исполнитель не должен делегировать свои обязательства по Contractу без предварительного письменного согласия ФАО. Любое такое делегирование или попытка совершения таких действий не влечет наступление обязательств для ФАО.

2.2 Исполнитель соглашается с тем, что ФАО вправе по своему усмотрению переуступать, передавать, передавать в залог или иным образом распоряжаться настоящим Contractом, любой частью Contractа или любыми правами или обязательствами ФАО по Contractу, направив об этом письменное уведомление в разумный срок до или после такой переуступки, передачи, передачи в залог или заключения соглашения о субподряде.

3. ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБПОДРЯДЧИКОВ: В случае, если для исполнения обязательств по Contractу Исполнителю требуются услуги субподрядчиков, Исполнитель должен получить предварительное письменное согласие ФАО. ФАО вправе по собственному усмотрению проверять квалификацию любого субподрядчика и отклонять кандидатуру любого субподрядчика, которого ФАО обоснованно считает не имеющим квалификации для исполнения обязательств по Contractу. Одобрение ФАО какого-либо субподрядчика не освобождает Исполнителя от исполнения любых его обязательств по Contractу. ФАО вправе потребовать удаления любого субподрядчика из помещений ФАО без предоставления каких-либо обоснований. Такое отклонение субподрядчика или требование о его удалении сами по себе не дают Исполнителю права требовать отсрочки исполнения или предъявлять их в качестве оправдания за неисполнение каких-либо обязательств по Contractу, и Исполнитель несет исключительную ответственность за все услуги и обязательства, выполняемые субподрядчиками. Условия любого контракта о субподряде регулируются положениями и условиями Contractа и толкуются таким образом, чтобы полностью соответствовать положениям и условиям Contractа. Основные условия, предусмотренные в статье 22, включаются во все соглашения о субподряде, заключаемые в рамках Contractа.

4. ЗАКУПКА ТОВАРОВ: Если Contract предусматривает какую-либо полную или частичную закупку товаров и если Contractом непосредственно не предусмотрено иное, то применяются следующие условия:

4.1 ПОСТАВКА ТОВАРОВ: Исполнитель передает или предоставляет товары, а ФАО принимает эти товары в месте поставки товаров и в течение срока поставки товаров, которые указаны в Контракте. Исполнитель предоставляет ФАО такую грузовую документацию (включая, в частности, коносаменты, грузовые накладные и счета-фактуры), которая указана в Контракте, в заказе на поставку или в иных случаях – которая обычно используется в торговле. Все руководства, инструкции, вывески и любая другая относящаяся к товарам информация предоставляется на английском языке, если Контрактом не предусмотрено иное. Если в Контракте не указано иное (в том числе, в частности, в любых условиях "ИНКОТЕРМ" или аналогичных коммерческих условиях), полный риск утраты, повреждения или уничтожения товаров возлагается исключительно на Исполнителя вплоть до физической поставки товаров ФАО в соответствии с условиями Контракта. Сама поставка товаров не рассматривается как означающая приемку этих товаров со стороны ФАО, которая является предметом статьи 4.6 ниже.

4.2 ПРОВЕРКА ТОВАРОВ: ФАО оставляет за собой право на проведение в любом месте и в любое время проверки и испытания всех товаров, заказанных согласно Контракту. Исполнитель без дополнительной оплаты предоставляет всю инфраструктуру для проверки и всю необходимую поддержку, включая, в частности, доступ к чертежам и производственным данным, для обеспечения такого проведения проверки, которое не повлечет неоправданной задержки поставки.

4.2.1 Если в Контракте предусмотрено, что проверка товаров может быть произведена до их поставки, Исполнитель оперативно оповещает ФАО, когда товары будут готовы к предпоставочной проверке. Инфраструктура и помощь для проведения проверки предоставляются ФАО и назначенным ею представителям по проведению проверки на безвозмездной основе. Ни проверка, проведенная представителями ФАО, ни отсутствие со стороны ФАО проверки и приемки либо неприемки товаров не освобождают Исполнителя от ответственности за товары, которые не соответствуют требованиям Контракта, включая гарантии, и не налагают на ФАО материальных обязательств.

4.2.2 Несмотря на вышеизложенное, Исполнитель обеспечивает и поддерживает приемлемую для ФАО систему проверки, обеспечения качества и технологического контроля, охватывающую соответствующие товары. Если Контрактом не предусмотрено иное, отчеты обо всех проверочных мероприятиях, проведенных Исполнителем, хранятся в полном объеме и предоставляются ФАО в течение срока выполнения Контракта и в течение двадцати четырех (24) месяцев после его завершения. Копии всех существенных удостоверяющих документов и результатов испытаний должны предоставляться ФАО по ее запросу.

4.3 УПАКОВЫВАНИЕ ТОВАРОВ: Исполнитель упаковывает поставляемые товары в соответствии с высшими стандартами экспортного упаковывания, предусмотренными для данного типа, объема и средства транспортировки товаров. Товары упаковываются и маркируются надлежащим образом согласно указаниям, предусмотренным в Контракте, или в ином случае – согласно обычной торговой практике, и в соответствии с требованиями, которые налагаются применимым законодательством или перевозчиками и производителями товаров.

На упаковку, в частности, наносится номер Контракта или заказа и любая другая идентификационная информация, предоставленная со стороны ФАО, а также такая информация, которая необходима для надлежащей обработки и безопасной поставки товаров. Если Контрактом не предусмотрено иное, Исполнитель не имеет права на возврат упаковочных материалов.

4.4 ПЕРЕВОЗКА И ФРАХТ: Если Контрактом не предусмотрено иное (в том числе, в частности, в любых условиях "ИНКОТЕРМ" или аналогичных коммерческих условиях), Исполнитель несет исключительную ответственность за заключение всех договоренностей о перевозке и за оплату расходов по фрахту и страхованию груза и поставки товаров в соответствии с требованиями Контракта. Исполнитель обеспечивает своевременное предоставление ФАО всей необходимой транспортной документации, чтобы ФАО могла получить поставляемые товары в соответствии с требованиями Контракта.

4.5 ГАРАНТИЯ И ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ: Если Контрактом не предусмотрено иное, то, помимо и без ограничения любых других гарантий, средств правовой защиты или прав ФАО, указанных в Контракте или возникающих в связи с Контрактом, Исполнитель гарантирует и заявляет следующее:

4.5.1 Товары, в том числе все их упаковки и упаковочные материалы, соответствуют спецификациям Контракта, включая любые применимые стандарты, предусмотренные Контрактом, а если никаких применимых стандартов не указано – наиболее поздним обязательным стандартам, установленным соответствующим учреждением в стране происхождения товаров. Обеспечивается безопасное укладывание, упаковывание и маркировка товаров в соответствии с обычными торговыми стандартами экспортного упаковывания товаров данного типа, при котором товары защищены в период их хранения или транзита к конечному пункту назначения. Исполнитель далее гарантирует, что поставляемые товары подходят для тех целей, в которых обычно используются такие товары, и для целей, непосредственно указанных Исполнителю со стороны ФАО, являются недавно изготовленными, характеризуются равным уровнем качества и не имеют дефектов, связанных с конструкцией, квалификацией исполнения, материалом и изготовлением;

4.5.2 Если Исполнитель не является непосредственным производителем товаров, он предоставляет ФАО все гарантии производителей в дополнение ко всем иным гарантиям, которые должны быть обеспечены согласно Контракту;

4.5.3 Товары по своему качеству, количеству и описанию соответствуют требованиям Контракта, в том числе когда они находятся в условиях, характерных для места их конечного назначения;

4.5.4 Товары свободны от права на претензию третьей стороны, в том числе от претензий в связи с нарушением любых прав интеллектуальной собственности, включая, в частности, патенты, авторские права и коммерческую тайну;

4.5.5 Товары являются новыми и не бывшими в употреблении, за исключением случаев, когда закупка товаров, бывших в употреблении, предварительно одобрена ФАО в письменной форме;

4.5.6 Действие всех указанных гарантий на товары продолжается в течение одного (1) года или такого более длительного периода, который обычно предоставляется Исполнителем для таких товаров, или более длительного периода, согласованного в Контракте, после начала использования товаров ("Гарантийный период");

4.5.7 В любой момент в течение срока действия предоставленной Исполнителем гарантии при получении от ФАО уведомления о том, что товары не соответствуют требованиям Контракта, Исполнитель безотлагательно и за свой счет устраняет такие несоответствия, а при невозможности их устранения производит замену дефектных товаров товарами аналогичного или более высокого качества или за свой счет вывозит дефектные товары и полностью возмещает ФАО сумму, уплаченную за эти дефектные товары. Если Исполнителю не удастся в разумный срок отремонтировать или заменить дефектные или не соответствующие требованиям товары, ФАО может осуществить замену или ремонт этих товаров, а затем авизовать Исполнителю или удержать с него все понесенные в этой связи расходы, а если такая замена или ремонт невыполнимы – воспользоваться своими правами согласно статье 4.7 и/или статьи 4.9 Контракта; и

4.5.8 Исполнитель остается в распоряжении ФАО для удовлетворения ее потребностей в любом обслуживании, которое может потребоваться в связи с гарантиями, предоставленными Исполнителем согласно Контракту.

4.5.9 Для заказанных товаров Исполнитель создает или сохраняет рационально организованную сервисную службу по выполнению запросов ФАО, ее членов или других конечных пользователей на оказание технической помощи по обслуживанию, сервисному ремонту и капитальному ремонту товаров. Если присутствие на месте агента по обслуживанию было запрошено со стороны ФАО и подтверждено Исполнителем, его присутствие в стране включается в число условий Контракта. Перед поставкой товаров Исполнитель должен проинформировать ФАО о любых изменениях в его местной сервисной службе.

4.6 ПРИЕМКА ТОВАРОВ: ФАО ни при каких обстоятельствах не обязана принимать какие-либо товары, которые не соответствуют спецификациям или требованиям Контракта. В качестве условия для приемки товаров ФАО может предусмотреть успешное прохождение приемочных испытаний, которые могут быть указаны в Контракте или иным образом согласованы Сторонами в письменной форме. ФАО ни в коем случае не обязана принимать какие-либо товары до тех пор, пока у нее не будет разумной возможности для проверки этих товаров после их доставки и пока ФАО не получит все необходимые отчеты о проверке, которые ее удовлетворяют. Если в Контракте указано, что ФАО предоставляет письменный акт о приемке, товары не считаются принятыми вплоть до фактического предоставления со стороны ФАО такого письменного акта о приемке. Оплата товаров, произведенная ФАО, сама по себе ни в коем случае не означает их приемку.

4.7 ОТКАЗ ОТ ТОВАРОВ: Если ФАО отказывается от поставленных товаров, представители ФАО и Исполнителя могут провести новую проверку по оперативно направленной Исполнителем просьбе и до использования ФАО каких-либо средств правовой защиты. Расходы на проведение такой проверки покрываются Исполнителем. Несмотря на любые другие права ФАО или имеющиеся в ее распоряжении средства правовой защиты согласно Контракту, в том числе те, которые предусмотрены статьей 4.9, в случае если товары являются дефектными или не соответствуют спецификациям или иным требованиям Контракта, ФАО может в одностороннем порядке отказаться от приемки товаров и в течение тридцати (30) дней после получения от ФАО уведомления о таком отказе в приемке товаров Исполнитель в зависимости от выбранного ФАО варианта:

4.7.1 после возврата со стороны ФАО товаров полностью возмещает уплаченную ему сумму, или после возврата части товаров – возмещает часть уплаченной ему суммы; или

4.7.2 обеспечивает ремонт таких товаров, после которого они будут соответствовать спецификациям или другим требованиям Контракта; или

4.7.3 производит замену этих товаров товарами равного или более высокого качества; и

4.7.4 покрывает все расходы на ремонт или на возврат дефектных товаров, а также расходы по хранению любых дефективных товаров и по доставке сменных товаров для ФАО.

4.8 В случае, если ФАО выберет возврат каких-либо товаров по причинам, указанным в статье 4.7 выше, ФАО может закупить товары у другого поставщика. Помимо любых других прав или средств правовой защиты, имеющихся у ФАО в соответствии с Контрактом, включая, в частности, право на прекращение Контракта, Исполнитель покрывает любые дополнительные расходы сверх остатка контрактной цены, связанные с любой такой закупкой, включая, в частности, расходы на организацию такой закупки и ФАО имеет право на получение от Исполнителя компенсации за любые разумные расходы, понесенные ею при сбережении и хранении товаров в интересах Исполнителя.

4.9 УЩЕРБ ОТ ЗАДЕРЖКИ ПОСТАВКИ, НЕСООТВЕТСТВИЯ ТОВАРОВ И НЕДОСТАЧИ: Исполнитель признает, что настоящий Контракт связан с такой поставкой товаров, при которой основным фактором является время, и что неспособность поставить товары в установленный срок или в соответствии с количеством и/или качеством, указанными в Контракте, может нанести ФАО непоправимый вред. Следовательно, с учетом статьи 12 "Форс-мажор" Стороны договариваются о том, что в случаях, когда ФАО решит, что подсчет фактически понесенных лишних расходов или ущерба невозможен, по исключительному усмотрению ФАО для сокращения предусмотренной Контрактом процедуры можно применить либо подсчет фактического ущерба, либо взимание неустойки:

4.9.1 **НЕУСТОЙКА ЗА ЗАДЕРЖКУ ПОСТАВКИ:** Если товары или услуги полностью или частично не поставлены в предусмотренный Контрактом срок, взимаемая неустойка составляет два с половиной процента (2,5%) от общей контрактной цены за каждую неделю задержки до фактической поставки, вплоть до удержания согласованной максимальной неустойки в размере десяти процентов (10%) от общей контрактной цены,

но при условии, что в случаях, когда срок поставки был указан в конкурсной документации в качестве одного из критериев присуждения Контракта, согласованная неустойка составляет пять процентов (5%) от общей контрактной цены за каждую неделю задержки до фактической поставки, вплоть до удержания максимальной неустойки в размере двадцати процентов (20%) от общей контрактной цены. В любом случае, если задержка превышает пять (5) недель, ФАО имеет право в одностороннем порядке прекратить Контракт без наступления материальных обязательств для ФАО, действуя на основании статьи 13 "Прекращение Контракта"; и

4.9.2 НЕУСТОЙКА ЗА НЕСООТВЕТСТВИЕ ТОВАРОВ/УСЛУГ: В случае поставки несоответствующих товаров или услуг неустойка составляет десять процентов (10%) от общей контрактной цены товаров или услуг, признанных несоответствующими. Предъявленная со стороны ФАО неустойка будет считаться принятой Исполнителем, если он не оспорит ее в письменной форме в течение тридцати (30) дней с момента получения оплаты от ФАО. Это средство правовой защиты не ущемляет каких-либо прав или средств защиты, которые могут иметься в распоряжении ФАО, включая право на прекращение Контракта, на случай невыполнения или нарушения Исполнителем какого-либо положения или условия Контракта.

4.10 ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ: Исполнитель гарантирует и заявляет, что поставляемые по Контракту товары не обременены правами какой-либо третьей стороны или другими правами собственности, включая, в частности, любой залог или интересы безопасности. Если Контрактом непосредственно не предусмотрено иное, право собственности на товары переходит от Исполнителя к ФАО после доставки товаров и их приемки ФАО в соответствии с требованиями Контракта.

4.11 ЭКСПОРТНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ: Исполнитель несет ответственность за получение любой экспортной лицензии, необходимой для товаров, продуктов или технологий, включая программное обеспечение, которые продаются, поставляются, лицензируются или иным образом предоставляются ФАО в рамках Контракта. Исполнитель оперативно обеспечивает получение любой такой экспортной лицензии. ФАО с учетом своих привилегий и иммунитетов и без какого-либо отказа от них оказывает Исполнителю всяческое разумное содействие, необходимое для получения экспортной лицензии. Если какое-либо правительство отказывает, затягивает сроки или препятствует Исполнителю в получении экспортной лицензии, Исполнитель незамедлительно консультируется с ФАО, чтобы ФАО могла принять соответствующие меры по решению этой проблемы.

5. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ:

5.1 Исполнитель возмещает убытки, защищает и не допускает убытков ФАО и ее официальных представителей, агентов и сотрудников, а также любых ее государств-членов или организаций-членов ("Члены") или других конечных пользователей в связи с любыми исками, судебными процессами, претензиями, требованиями, убытками и обязательствами любого характера, предъявленными какой-либо третьей стороной против ФАО, включая, в частности, все

судебные издержки и расходы, оплату услуг юристов, платежи по урегулированию споров и ущерба, которые основаны, возникли в связи или относятся к:

5.1.1 заявлениям или претензиям, поданным в связи с тем, что владение или использование ФАО какого-либо патентованного устройства, авторского материала или других товаров, имущества или услуг, предоставленных или лицензированных для использования ФАО по настоящему Контракту полностью или частично, отдельно или в сочетании с другими устройствами, в соответствии с опубликованными спецификациями Исполнителя или иным образом непосредственно одобренных Исполнителем, представляет собой нарушение какого-либо патента, авторского права, права на товарный знак или другого права интеллектуальной собственности какой-либо третьей стороны; или

5.1.2 каким-либо действиям или упущениям со стороны Исполнителя, любого субподрядчика или иного лица, нанятого ими прямо или косвенно для выполнения Контракта, которые привели к наступлению юридической ответственности какого-либо лица, не являющегося стороной Контракта, включая, в частности, претензии и обязательства, представляющие собой требования о выплате компенсации работникам.

5.2 Помимо обязательств по возмещению ущерба, предусмотренных в настоящей статье 5, Исполнитель обязуется за собственный счет обеспечивать защиту ФАО и ее официальных представителей, агентов и сотрудников в соответствии со статьей 5 независимо от того, приводят ли такие иски, судебные процессы, претензии и требования к возникновению каких-либо убытков или обязательств.

5.3 ФАО уведомляет Исполнителя о любых таких исках, судебных процессах, претензиях, требованиях, убытках или обязательствах в течение разумного периода времени после фактического получения уведомления о таком действии. Исполнитель самостоятельно контролирует ведение защиты по любому такому иску, судебному процессу, претензии или требованию, и все переговоры в связи с урегулированием или соглашением сторон по такому делу, за исключением случаев защиты привилегий и иммунитетов ФАО или других связанных с ними дел, ведение защиты по которым может осуществлять только сама ФАО. ФАО имеет право за собственные средства быть представленной независимым юристом по своему выбору на слушании по такому иску, судебному процессу, претензии или требованию.

5.4 В случае использования ФАО любых товаров, имущества или услуг, предоставленных или лицензированных ФАО Исполнителем, на которые полностью или частично в результате какого-либо иска или судебного процесса наложен временный или постоянный запрет, или которые признаны нарушающими какой-либо патент, авторское право, право на товарный знак или иное право интеллектуальной собственности, или на которые наложен запрет, ограничение или иное препятствие в результате урегулирования спора, Исполнитель должен за свой счет незамедлительно:

5.4.1 получить для ФАО неограниченное право на продолжение использования таких товаров или услуг, предоставленных ФАО;

5.4.2 заменить или изменить предоставленные ФАО товары или услуги либо их часть эквивалентными или лучшими товарами или услугами либо их частью, не нарушающими таких прав; или

5.4.3 возместить ФАО полную стоимость, уплаченную ею за право владения или пользования такими товарами, имуществом или услугами либо их частью.

5.5 Для целей настоящей статьи термин "третья сторона" рассматривается как охватывающий, в частности, официальных лиц, сотрудников и других представителей Организации Объединенных Наций, ФАО и других специализированных учреждений, участвующих в выполнении Контракта, а также любое лицо или образование, которое используется Исполнителем либо иным образом оказывает услуги или поставляет товары Исполнителю.

6. СТРАХОВАНИЕ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА:

6.1 Исполнитель незамедлительно компенсирует ФАО все потери, уничтожение или порчу имущества ФАО, причиненные сотрудниками Исполнителя, любым из его субподрядчиков или любым другим лицом, которое прямо или косвенно привлекалось Исполнителем или любым из его субподрядчиков к выполнению Контракта.

6.2 Если Контрактом не предусмотрено иное, перед началом выполнения каких-либо обязательств по Контракту и с учетом любых предусмотренных в Контракте ограничений Исполнитель оформляет и продлевает на весь срок действия Контракта, на любой срок его продления и на период после прекращения Контракта, необходимый для урегулирования убытков:

6.2.1 страховку от всех рисков в отношении своей собственности и любого оборудования, которое используется для выполнения Контракта;

6.2.2 страховку, обеспечивающую выплату компенсаций работникам, или эквивалентную ей страховку, либо страхование ответственности нанимателя или эквивалентное ему страхование в отношении персонала Исполнителя, достаточное для покрытия всех претензий в связи с увечьем, смертью и инвалидностью, или любых других пособий в связи с выполнением Контракта, которые должны выплачиваться по закону;

6.2.3 страхование ответственности на сумму, достаточную для покрытия всех претензий, включая, в частности, претензии в связи со смертью или увечьем, ответственности за продукцию и завершённые операции, утрату или повреждение имущества, и травмы и вред, причиненные в связи с действиями Исполнителя по выполнению Контракта, включая, в частности, обязательства, возникающие в результате или в связи с действиями или упущениями Исполнителя, его персонала, агентов или приглашенных лиц, или с использованием в ходе выполнения Контракта каких-либо наземных транспортных средств, лодок, летательных аппаратов или иных транспортных средств и оборудования, которые являются или не являются собственностью Исполнителя; и

6.2.4 такие иные страховки, которые могут быть согласованы в письменной форме между ФАО и Исполнителем.

6.3 Гарантия освобождения Исполнителя от ответственности должна также покрывать ответственность субподрядчиков и все расходы по ведению защиты и предусматривать стандартное положение о "взаимной ответственности".

6.4 Исполнитель признает и соглашается, что ФАО не несет ответственности за обеспечение страхования жизни, медицинского страхования, страхования от несчастных случаев, страхования командировок или любого другого страхового покрытия, которое может оказаться необходимым или желательным для любых сотрудников, оказывающих Исполнителю услуги в связи с Контрактом.

6.5 За исключением страхования, обеспечивающего выплату компенсаций работникам или других программ самострахования, которые поддерживаются Исполнителем и одобрены ФАО по ее собственному усмотрению в целях выполнения требований Исполнителя по предоставлению страхования согласно Контракту, страховые полисы, требуемые в соответствии с Контрактом, должны:

6.5.1 указывать ФАО в качестве дополнительного застрахованного лица на случай освобождения от ответственности, включив этот случай, если необходимо, в отдельное приложение к страховому полису;

6.5.2 включать отказ от суброгационных прав страховщика Исполнителя в отношении ФАО;

6.5.3 предусматривать, что ФАО должна получить от страховщика Исполнителя письменное уведомление об отмене или существенном изменении страхового покрытия не менее чем за тридцать (30) дней до такого события; и

6.5.4 включать положение об обеспечении прямого страхования без взносов в отношении любого другого страхового покрытия, которое может быть предоставлено ФАО.

6.6 Исполнитель несет ответственность за возмещение всех сумм, подлежащих отчислению или удержанию в рамках любого полиса.

6.7 За исключением программ самострахования, которые поддерживаются Исполнителем и одобрены ФАО в целях выполнения требований Исполнителя по предоставлению страхования согласно Контракту, Исполнитель продлевает действие страхового полиса, приобретенного согласно Контракту у авторитетных страховщиков, имеющих прочное финансовое положение и одобренных ФАО. До наступления каких-либо обязательств по Контракту Исполнитель предоставляет ФАО подтверждение в форме страхового свидетельства или в такой иной форме, которую ФАО может обоснованно затребовать, из которого следует, что Исполнитель обеспечил страховое покрытие согласно требованиям Контракта. ФАО оставляет за собой право на то, чтобы, направив Исполнителю письменный запрос, получать копии любых страховых полисов или описаний договоров страхования, которые заявитель обязан вести в

соответствии с Контрактом. Несмотря на положения статьи 6.5.3 выше, Исполнитель незамедлительно уведомляет ФАО о любом прекращении или существенном изменении страхового покрытия, требуемого согласно Контракту.

6.8 Исполнитель признает и соглашается, что ни требования о приобретении и продлении страховки, предусмотренные в Контракте, ни сумма такой страховки, включая, в частности, любые связанные с ней отчисления или удержания, не толкуются как ограничение обязательств Исполнителя, возникающих в связи с Контрактом.

7. ОБРЕМЕНЕНИЕ И ЗАЛОГ: Исполнитель обязуется не совершать действий, следствием которых могут являться залог, арест или иное обременение со стороны какого-либо лица, регистрируемое или хранящееся в базе данных какого-либо государственного учреждения или ФАО, в отношении любых сумм, которые причитаются Исполнителю или могут причитаться за любую выполненную работу, или в отношении любых поставленных товаров или предоставленных материалов в соответствии с Контрактом, или в связи с любой другой претензией или требованием по отношению к Исполнителю или ФАО.

8. ОБОРУДОВАНИЕ, КОТОРОЕ ФАО ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ИСПОЛНИТЕЛЮ: Право собственности на любое оборудование, которое ФАО может предоставить Исполнителю для выполнения любых обязательств по Контракту, сохраняется за ФАО, и любое такое оборудование должно быть возвращено ФАО по завершении действия Контракта или когда оно больше не требуется Исполнителю. При возвращении ФАО такое оборудование должно быть в таком же состоянии, как и при его передаче Исполнителю, с учетом его нормального износа, а Исполнитель несет ответственность за компенсацию ФАО фактических затрат в связи с любой утратой, порчей или ухудшением состояния оборудования сверх его нормального износа.

9. АВТОРСКОЕ ПРАВО, ПАТЕНТЫ И ДРУГИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ:

9.1 Если в Контракте непосредственно и в письменной форме не указано иное, ФАО имеет право на всю интеллектуальную собственность и другие права собственности, включая, в частности, патенты, авторские права и права на торговые марки в отношении продуктов, процессов, изобретений, идей, ноу-хау или документов и других материалов, разработанных Исполнителем для ФАО в соответствии с Контрактом и имеющих прямое отношение к выполнению работ по Контракту или произведенных либо подготовленных или собранных в результате или в течение их выполнения. Исполнитель признает и соглашается, что такие продукты, документы и другие материалы составляют работы, сделанные по найму для ФАО.

9.2 Если такая интеллектуальная собственность или другие права собственности включают любую интеллектуальную собственность или другие права собственности Исполнителя, которые: i) существовали до выполнения Исполнителем своих обязательств по Контракту или ii) могут быть разработаны или приобретены Исполнителем либо могли быть разработаны или приобретены им независимо от выполнения своих обязательств по Контракту, ФАО не претендует и не должна претендовать на владение какой-либо их частью, а Исполнитель предоставляет ФАО бессрочную лицензию на пользование такой интеллектуальной

собственностью или другим правом собственности исключительно для целей Контракта и в соответствии с его требованиями.

9.3 По просьбе ФАО Исполнитель принимает все необходимые меры, составляет все необходимые документы и оказывает общее содействие в обеспечении таких прав собственности и в передаче или предоставлении ФАО лицензии на них в соответствии с требованиями применимого законодательства и Контракта.

9.4 С учетом вышеуказанных положений все карты, чертежи, фотографии, геодезические снимки, планы, отчеты, расчеты, рекомендации, документы и все другие данные, составленные или полученные Исполнителем согласно Контракту, являются собственностью ФАО, предоставляются ФАО для использования или проверки в разумные сроки и в разумных местах, считаются конфиденциальными и выдаются только уполномоченным сотрудникам ФАО по завершении работ в рамках Контракта.

10. РЕКЛАМА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАИМЕНОВАНИЯ, ЭМБЛЕМЫ ИЛИ ОФИЦИАЛЬНОЙ ПЕЧАТИ ФАО: Исполнитель не рекламирует или иным образом не распространяет в целях получения коммерческой выгоды или повышения репутации информацию о том, что он имеет контрактные отношения с ФАО, и никоим образом не использует наименование, эмблему или официальную печать ФАО либо сокращение "ФАО" в связи с ведением своих дел или по иной причине без письменного разрешения ФАО.

11. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ДОКУМЕНТОВ И ИНФОРМАЦИИ: Все проекты, чертежи, спецификации, отчеты, данные, компьютерные программы и другая техническая или служебная информация, составленная или разработанная Исполнителем либо предоставленная или раскрытая Исполнителю в рамках Контракта ("Информация"), является собственностью ФАО, считается конфиденциальной и сохраняется Исполнителем, его сотрудниками, агентами и представителями. Если ФАО в письменной форме не разрешила иного, Исполнитель использует такую Информацию только для выполнения Контракта. По завершении Контракта Исполнитель возвращает Информацию в ФАО.

11.1 Исполнитель может раскрывать Информацию в той мере, в какой это требуется по закону *при условии, что* с учетом и без отказа от привилегий и иммунитетов ФАО Исполнитель предварительно представит ФАО достаточное письменное уведомление с просьбой о раскрытии Информации, чтобы перед раскрытием Информации у ФАО была разумная возможность для осуществления защитных мер или таких иных действий, которые могут оказаться целесообразными.

11.2 ФАО оставляет за собой право опубликовать или иным образом предать гласности наименование и адрес Исполнителя, любую информацию о Контракте, включая описание товаров или услуг, поставляемых по Контракту, и цену Контракта. ФАО может раскрывать Информацию в рамках ограничений, предусмотренных Уставом ФАО или соответствующих резолюциям или регулирующим положениям Конференции ФАО либо нормам, введенным на их основании.

11.3 Ни одной из Сторон нельзя препятствовать в раскрытии Информации, которая получена соответствующей Стороной от какой-либо третьей стороны без ограничений, которая раскрыта другой Стороной третьей стороне без каких-либо обязательств в отношении конфиденциальности, которая была ранее известна Стороне, получившей Информацию, или которая в тот или иной момент разработана Стороной в полной независимости от раскрытия Информации по Контракту.

11.4 Эти обязательства и ограничения в связи с конфиденциальностью действуют в течение срока действия Контракта, включая срок его продления и, если Контрактом не предусмотрено иное, остаются в силе после прекращения Контракта.

12. ФОРС-МАЖОР; ПРОЧИЕ ИЗМЕНЕНИЯ УСЛОВИЙ:

12.1 При возникновении и как можно скорее после возникновения каких-либо обстоятельств, составляющих форс-мажор, затронутая такими обстоятельствами Сторона уведомляет об этом другую Сторону и направляет ей в письменном виде все подробности такого события или его причины, если в результате затронутая Сторона оказалась не в состоянии полностью или частично выполнять свои обязательства или нести ответственность по Контракту. Затронутая Сторона также уведомляет другую Сторону о любых других изменениях условий или о наступлении любого события, которое оказывает или грозит оказать влияние на выполнение ею Контракта. Не позднее чем через пятнадцать (15) дней после направления такого уведомления о форс-мажоре или о других изменениях условий или обстоятельств затронутая Сторона также представляет другой Стороне смету расходов, которые она предположительно понесет в период действия такого изменения или форс-мажора. Получив такое уведомление или уведомления, требуемые согласно Контракту, другая Сторона, не затронутая обстоятельствами, составляющими форс-мажор, принимает такие меры, которые она обоснованно считает целесообразными или необходимыми в сложившихся обстоятельствах, включая предоставление затронутой Стороне разумного продления срока для выполнения своих обязательств по Контракту или прекращение Контракта на основании статьи 13. Исполнитель несет ответственность за любой ущерб, причиненный в результате неуведомления о наступлении форс-мажора.

12.2 Если по причине форс-мажора Исполнитель оказывается не в состоянии полностью или частично выполнять свои обязательства и нести ответственность по Контракту, ФАО вправе приостановить или прекратить Контракт согласно тем же положениям и условиям, которые предусмотрены в статье 13 "Прекращение Контракта", за исключением того, что срок для направления уведомления составляет семь (7) дней вместо тридцати (30) дней. В любом случае ФАО имеет право считать Исполнителя постоянно неспособным к выполнению своих обязательств по Контракту, если из-за форс-мажора Исполнитель не в состоянии полностью или частично выполнять свои обязательства в течение любого периода, превышающего девяносто (90) дней.

12.3 Термин "форс-мажор", употребляемый в Контракте, означает непредвиденное и непреодолимое стихийное бедствие, войну (объявленную или необъявленную), вторжение, революцию, восстание, терроризм и другие акты подобного рода или силы *при условии, что*

такие акты возникают по причинам, которые неподконтрольны Исполнителю и не вызваны ошибкой или небрежностью Исполнителя (или его сотрудников, агентов, других представителей или уполномоченных субподрядчиков) и оказываются непреодолимыми, несмотря на проявление должной осмотрительности. Дефекты оборудования, материалов или расходных материалов или задержки в их обеспечении (если они не вызваны форс-мажором), трудовые споры, забастовки или финансовые трудности не являются форс-мажорным обстоятельством. Несмотря на положения об обратном, предусмотренные в Контракте, Исполнитель признает, что поставка товаров и услуг время от времени может осуществляться в тяжелых или враждебных условиях, включая обстановку гражданского неповиновения. Следовательно, задержки выполнения или невыполнение обязательств, вызванные событиями, которые возникли в результате или в связи с упомянутыми тяжелыми условиями, сами по себе не являются форс-мажором по смыслу настоящего Контракта. Поэтому Исполнитель признает и соглашается, что применительно к обязательствам по Контракту, которые Исполнитель должен выполнять в областях, где ФАО участвует, готовится участвовать или прекращает участие в каких-либо гуманитарных или аналогичных операциях, любые задержки выполнения или невыполнение обязательств, вызванные или связанные с тяжелыми условиями в таких областях, не являются форс-мажором по смыслу настоящего Контракта.

13. ПРЕКРАЩЕНИЕ КОНТРАКТА:

13.1 Любая из Сторон может полностью или частично прекратить действие Контракта по какой-либо причине, направив другой Стороне письменное уведомление за тридцать (30) дней до прекращения Контракта. Начало примирительной или арбитражной процедуры в соответствии со статьей 16 "Урегулирование споров, примирение и арбитраж" не считается "причиной" прекращения Контракта или иным образом само по себе не является его прекращением.

13.2 Для целей настоящей статьи термин "причина", в частности, включает:

13.2.1 непредвиденные причины, которые неподконтрольны ФАО;

13.2.2 неоднократное и/или серьезное несоблюдение законов и регулирующих положений, касающихся социального вклада, мер безопасности, загрязнения, предотвращения трудовых увечий;

13.2.3 серьезные нарушения Контракта, ставящие под сомнение нормальное предоставление услуг по Контракту;

13.2.4 передачу третьим сторонам либо напрямую, либо через посредника полностью или частично прав и обязанностей в связи с предоставлением услуг по Контракту, за исключением субподрядчиков, надлежащим образом уполномоченных ФАО;

13.2.5 проявление серьезной небрежности;

13.2.6 неоправданную задержку в предоставлении услуг, наносящую серьезный ущерб достижению целей ФАО в рамках Контракта;

13.2.7 непредставление требуемой гарантии выполнения Контракта, если таковая предусмотрена.

13.3 ФАО может прекратить Контракт в любое время, направив Исполнителю письменное уведомление, в любом случае, когда полномочия ФАО, применимые к выполнению Контракта, или финансирование ФАО, применимое к Контракту, сокращены или прекращены полностью или частично. Кроме того, если Контрактом не предусмотрено иное, ФАО может прекратить действие Контракта без объяснения причин, направив Исполнителю письменное уведомление за шестьдесят (60) дней до прекращения Контракта.

13.4 В случае прекращения Контракта по получении от ФАО уведомления о прекращении Исполнитель, если иное не указано в уведомлении ФАО о прекращении или другим образом в письменном виде, должен:

13.4.1 незамедлительно принять меры по оперативному и упорядоченному завершению выполнения своих обязательств по Контракту, стремясь при этом минимизировать расходы;

13.4.2 по состоянию на дату получения уведомления и после этой даты не предпринимать последующих или дополнительных действий по Контракту;

13.4.3 не заключать других договоров субподряда и не размещать заказов на материалы, услуги или оборудование, за исключением договоров и заказов, которые ФАО и Исполнитель в своей письменной договоренности сочтут необходимыми для завершения какой-либо непрекращенной части Контракта;

13.4.4 прекратить действие всех договоров субподряда или заказов, относящихся к прекращенной части Контракта;

13.4.5 передать ФАО право собственности и предоставить ей изготовленные или неизготовленные элементы, неоконченные работы, оконченные работы, товары и другие материалы, произведенные или приобретенные для прекращенной части Контракта;

13.4.6 передать все завешенные или частично завершенные планы, чертежи, информацию и другое имущество, которые подлежали бы передаче ФАО, если бы Контракт был завершен;

13.4.7 завершить работы по непрекращенной части Контракта; и

13.4.8 предпринять любые другие действия, которые могут быть необходимы или запрошены ФАО в письменной форме для минимизации убытков и для защиты и сохранения любого связанного с Контрактом материального или нематериального имущества, которое находится у Исполнителя и в котором ФАО имеет долю или может обоснованно претендовать на долевое участие.

13.5 В случае прекращения Контракта ФАО имеет право получить от Исполнителя необходимые письменные отчеты по всем выполненным или неоконченным обязательствам по Контракту. Кроме того, ФАО не несет ответственности по платежам Исполнителю, за исключением оплаты поставленных ФАО товаров и оказанных ей услуг в соответствии с требованиями Контракта, но лишь в случае, если такие товары или услуги были заказаны, запрошены или иным образом предоставлены до получения Исполнителем уведомления о прекращении от ФАО или до направления Исполнителем уведомления о прекращении в адрес ФАО.

13.6 Исполнитель незамедлительно сообщает ФАО о любом изменении в его правовом статусе или контроле над ним. ФАО вправе без ущерба для любого другого права или средства правовой защиты, имеющегося в ее распоряжении, незамедлительно прекратить Контракт в случае, если:

13.6.1 Исполнитель признан банкротом, ликвидируется, становится неплатежеспособным или подает заявление о приостановлении выплат по долгам или приостанавливает выполнение своих обязательств по выплатам или погашению задолженности, или подает заявление о его признании неплатежеспособным;

13.6.2 Исполнитель получает разрешение на приостановление выплат по долгам или объявлен неплатежеспособным;

13.6.3 Исполнитель переуступает свои права в пользу одного или нескольких кредиторов;

13.6.4 в связи с неплатежеспособностью Исполнителя назначен Получатель;

13.6.5 Исполнитель предлагает акт распоряжения имуществом вместо банкротства или управления имуществом по доверенности; *или*

13.6.6 ФАО обоснованно констатирует, что в финансовом положении Исполнителя произошло существенное неблагоприятное изменение, которое ставит под угрозу способность Исполнителя выполнять обязательства по Контракту.

13.7 За исключением случаев, которые запрещены законом, Исполнитель обязан возместить ФАО все убытки и издержки, включая, в частности, все понесенные ФАО расходы в связи с судебными и внесудебными разбирательствами, которые возникли в результате событий, указанных в статье 13.6, и вытекают из прекращения Контракта или связаны с ним, даже если Исполнитель признан банкротом, если ему предоставлено право на приостановление выплат или если он объявлен неплатежеспособным. Исполнитель незамедлительно информирует ФАО о наступлении любого из событий, указанных в статье 13.6 выше, и предоставляет ФАО любую информацию, связанную с таким событием.

13.8 Положения настоящей статьи 13 не наносят ущерба любым другим правам и средствам правовой защиты, которые согласно Контракту или иным образом имеются в распоряжении ФАО.

14. СОХРАНЕНИЕ ПРАВ: Неосуществление любой из Сторон какого-либо из прав, которыми она обладает согласно Контракту или иным образом, не считается отказом другой Стороны от такого права или средства правовой защиты, связанного с этим обстоятельством, и не освобождает Стороны от обязательств по Контракту.

15. НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНОСТЬ ПРАВ: Если в Контракте не указано иное, ФАО не несет обязательства по приобретению у Исполнителя какого-либо минимального объема товаров или услуг, и права ФАО на приобретение товаров или услуг аналогичного типа, качества и количества, которые описаны в Контракте, у другого поставщика не подлежат ограничению.

16. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ, ПРИМИРЕНИЕ И АРБИТРАЖ:

16.1 Любой спор между Сторонами, касающийся толкования и выполнения Контракта, урегулируется путем переговоров, а если его не удалось урегулировать путем переговоров между Сторонами или иным согласованным методом урегулирования, по просьбе любой из Сторон спор передается на рассмотрение одного мирового посредника. Процедура примирения проводится в соответствии с действующим Согласительным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли ("ЮНСИТРАЛ").

16.2 Любой спор между Сторонами, касающийся толкования и выполнения Контракта, который не урегулирован путем примирения, по просьбе любой из Сторон урегулируется путем арбитража в соответствии с действующим Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ. Арбитражные процедуры согласно этому положению проводятся Международным бюро Постоянной палаты третейского суда.

16.3 Примирительная или арбитражная процедуры проводятся на любом их шести (6) официальных языков ФАО (английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском), на котором составлен Контракт. В случаях, когда Контракт составлен на языке, не являющемся официальным языком ФАО, примирительная или арбитражная процедуры проводятся на английском языке.

16.4 Стороны могут просить о проведении примирительной или арбитражной процедуры в ходе выполнения Контракта или в течение периода, не превышающего двенадцать (12) месяцев после истечения срока действия или прекращения Контракта, который в любом случае предусматривает Гарантийный период, указанный в статье 4.5. Стороны могут просить о проведении арбитражного разбирательства не позднее, чем через девяносто (90) дней после завершения примирительной процедуры.

16.5 Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Сторон. Арбитражный суд не уполномочен выносить решения по штрафным убыткам, или, если в Контракте непосредственно не предусмотрено иное, не должен присуждать процент, превышающий ставку предложения на Лондонском межбанковском рынке депозитов ("ЛИБОР") на момент вынесения решения, и такой процент может быть только простым.

17. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ И ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

17.1 Никакие положения настоящего Контракта или другие относящиеся к нему положения не означают ни отказ, явный или подразумеваемый, от привилегий и иммунитетов ФАО, ни передачу каких-либо привилегий и иммунитетов ФАО Исполнителю или его сотрудникам, ни признание со стороны ФАО компетенции судов любой страны рассматривать споры, возникающие в связи с Контрактом.

17.2 Несмотря на любые специальные положения Контракта, выполнение Контракта и любой возникающий в связи с ним спор регулируются общими принципами права и не подпадают под действие какой-либо национальной правовой системы. Общие принципы права включают в себя Принципы международных коммерческих контрактов МИУЧП (UNIDROIT) 2010 года.

18. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ:

18.1 Раздел 9 статьи III Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, в частности, гласит, что ФАО освобождается от всех прямых налогов, в том числе от налога на добавленную стоимость (НДС), кроме оплаты коммунального обслуживания, и от таможенных ограничений, сборов и других подобных выплат при ввозе и вывозе предметов для служебного пользования. В случае отказа какого-либо государственного органа признать освобождение ФАО от таких налогов, ограничений, сборов и выплат Исполнитель незамедлительно консультируется с ФАО для определения взаимоприемлемой процедуры.

18.2 Исполнитель непосредственно упоминает данное освобождение от налогообложения в каждом счете-фактуре. Исполнитель уполномочивает ФАО удерживать со счетов-фактур Исполнителя суммы, соответствующие таким налогам, сборам или выплатам, за исключением случаев, когда Исполнитель проконсультировался с ФАО до проведения таких выплат, и ФАО в каждом отдельном случае непосредственно уполномочила Исполнителя уплатить такие налоги, сборы или выплаты по опротестованному векселю. В этом случае Исполнитель предоставляет ФАО письменные доказательства того, что оплата таких налогов, сборов или выплат была произведена и надлежащим образом разрешена, и ФАО возмещает Исполнителю такие налоги, сборы или выплаты, которые санкционированы ФАО и уплачены Исполнителем по опротестованному векселю.

19. ИЗМЕНЕНИЯ:

19.1 ФАО может в любое время дать письменные инструкции о внесении изменений в общий охват Контракта, и Исполнитель обязан своевременно осуществить такие изменения. Если какое-либо изменение влечет за собой увеличение или уменьшение объема товаров и/или услуг либо времени, которое необходимо для выполнения Контракта, производится справедливая корректировка цены заказа, срока поставки или обеих этих позиций и Контракт исправляется, прекращается или переоформляется соответствующим образом.

19.2 Любая претензия Исполнителя относительно изменения Контракта на основании настоящей статьи должна предъявляться в течение тридцати (30) дней с даты получения Исполнителем уведомления об изменении; при этом ФАО может по своему усмотрению

получать и реагировать на любую претензию, предъявленную в любое время до проведения окончательной оплаты по Контракту. Спор, возникающий в связи с несогласием на внесение каких-либо изменений, рассматривается в соответствии с положениями статьи 16 "Урегулирование споров, примирение и арбитраж" настоящего Контракта. При этом ничто в настоящей статье не освобождает Исполнителя от его обязательства выполнять Контракт с внесенными в него изменениями.

19.3 Никакое изменение или поправка к условиям настоящего Контракта не имеют силы для ФАО или не подлежат исполнению с ее стороны, если они не оформлены в письменном виде и не подписаны должностным лицом, имеющим соответствующие полномочия.

19.4 Любое изменение Контракта, кроме изменений, предусмотренных в пунктах 19.1-19.3 выше, вступает в силу путем внесения поправки в Контракт, которая подлежит взаимному согласованию между его Сторонами.

20. АУДИТОРСКИЕ ПРОВЕРКИ И РАССЛЕДОВАНИЯ:

20.1 Каждый счет-фактура, оплаченный ФАО, после оплаты проходит проверку, которая проводится внешними или внутренними аудиторами ФАО или другими уполномоченными и квалифицированными сотрудниками ФАО в любое время в течение срока действия Контракта и в течение двух (2) лет после истечения этого срока или до прекращения Контракта. ФАО имеет право на возврат Исполнителем любых сумм, выплата которых со стороны ФАО, согласно результатам аудиторской проверки, не соответствовала положениям и условиям Контракта.

20.2 Исполнитель признает и соглашается, что ФАО может время от времени проводить расследования, посвященные тому или иному аспекту Контракта или его присуждения, выполнению обязательств по Контракту и операциям Исполнителя, в целом относящиеся к выполнению Контракта. Право ФАО на проведение расследования и обязанность Исполнителя соблюдать процедуру такого расследования остаются в силе после истечения или досрочного прекращения Контракта.

20.3 Исполнитель оказывает всестороннее и своевременное содействие в проведении таких инспекций, послеплатежных аудиторских проверок или расследований. Такое содействие включает, в частности, обязанность Исполнителя предоставлять в разумное время и на разумных условиях свой персонал и всю актуальную для таких целей документацию и обеспечивать ФАО доступ в помещения Исполнителя в разумное время и на разумных условиях в связи с доступом к персоналу и соответствующей документации Исполнителя. Исполнитель требует от своих агентов, включая, в частности, юристов, бухгалтеров и других специалистов, оказывать разумную помощь при проведении ФАО таких инспекций, послеплатежных аудиторских проверок или расследований.

21. ОГРАНИЧЕНИЕ ДЕЙСТВИЙ:

21.1 За исключением исполнения обязательства по возмещению убытков, предусмотренного в статье 5 выше, или иных оговоренных Контрактом случаев, любая процедура примирения в

соответствии со статьей 16 выше, возникающая в связи с Контрактом, должна быть начата в течение двенадцати (12) месяцев после возникновения причины иска.

21.2 Стороны также признают и соглашаются, что для этих целей возникновением причины иска считается момент фактического нарушения, или в случае скрытых нарушений – момент, когда пострадавшая Сторона узнала или должна была узнать обо всех существенных деталях причины иска, или в случае нарушения гарантии – момент, когда объявлен конкурс на поставку, кроме случаев, когда гарантия распространяется на будущее применение товаров, технологии или системы и когда для обнаружения нарушения должно пройти некоторое время, после чего такие товары, технология или система готовы к применению в соответствии с требованиями Контракта, и тогда причина иска возникает в момент начала их фактического применения.

22. ВАЖНЫЕ УСЛОВИЯ: Исполнитель признает и соглашается, что каждое из положений статей 23-30 является важным условием Контракта и что нарушение любого из этих положений дает ФАО право на прекращение настоящего Контракта или любого другого контракта с ФАО, которое вступает в силу сразу после уведомления Исполнителя без наступления каких-либо обязательств по выплатам в связи с прекращением или любых других обязательств.

23. ИСТОЧНИК ИНСТРУКЦИЙ: Исполнитель не запрашивает и не принимает от какого-либо не относящегося к ФАО органа инструкций в отношении выполнения своих обязательств по Контракту. Если какой-либо не относящийся к ФАО орган пытается дать инструкции, касающиеся выполнения Исполнителем своих обязательств по Контракту или установления ограничений на их выполнение, Исполнитель незамедлительно уведомляет об этом ФАО и оказывает всяческую разумную помощь, которая требуется ФАО. Исполнитель не принимает в отношении выполнения своих обязательств по Контракту каких-либо мер, которые могут негативно сказаться на интересах ФАО, и выполняет свои обязательства по Контракту при максимальном уважении интересов ФАО.

24. ИСКЛЮЧЕНИЕ ВЫГОДЫ ОФИЦИАЛЬНЫХ ЛИЦ: Исполнитель гарантирует, что он не предлагал и не будет предлагать каким-либо представителям, официальным лицам, сотрудникам или другим агентам ФАО прямые или косвенные выгоды, обеспечиваемые или связанные с выполнением настоящего Контракта или любого другого контракта с ФАО, или вознаграждение в связи с ними или для достижения другой цели, направленной на получение преимущества для Исполнителя.

25. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА: Исполнитель соблюдает все законы, постановления, правила и требования, связанные с выполнением его обязательств по Контракту. Исполнитель оперативно исправляет любые их нарушения и регулярно информирует ФАО о любом конфликте или проблеме, которые возникают в отношениях с национальными органами власти. Кроме того, Исполнитель постоянно соблюдает все обязательства, связанные с его регистрацией в качестве утвержденного поставщика товаров или услуг для ФАО, поскольку такие обязательства предусмотрены в рамках процедур регистрации поставщиков ФАО.

26. ТРУД:

26.1 Заявитель должен: i) соблюдать запрет на использование принудительного или обязательного труда во всех его формах; ii) уважать свободно осуществляемое право работников без каких-либо различий объединяться в организации, поддерживать и защищать свои интересы, а также защиту работников, реализующих свое право на организацию; iii) обеспечивать равные возможности и обращение в области труда и занятий; и iv) обеспечивать адекватные и разумные условия безопасности, гигиены и благосостояния.

26.2 Исполнитель заявляет и гарантирует, что ни он, ни его головные организации (если таковые имеются), ни дочерние компании или филиалы Исполнителя (если таковые имеются) не применяют какую-либо практику, противоречащую правам, которые предусмотрены в Конвенции о правах ребенка, включая ее статью 32, в которой, в частности, признается право ребенка на защиту от выполнения любой работы, которая может представлять опасность для его здоровья или служить препятствием в получении им образования, либо наносить ущерб его здоровью и физическому, умственному, духовному, моральному и социальному развитию.

27. **МИНЫ:** Исполнитель заявляет и гарантирует, что ни он, ни его головные организации (если таковые имеются), ни дочерние компании или филиалы Исполнителя (если таковые имеются) не занимаются продажей или производством противопехотных мин или компонентов, которые используются при производстве противопехотных мин.

28. **СЕКСУАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ:** Исполнитель принимает все соответствующие меры по предотвращению сексуальной эксплуатации или надругательства со стороны его сотрудников или любых других лиц, нанятых или контролируемых Исполнителем для оказания услуг по Контракту, в отношении любого прямого бенефициара проектов и программ ФАО, получающего товары или услуги, поставляемые по Контракту, или любых лиц, связанных с такими бенефициарами. Для этих целей действия сексуального характера в отношении лица, не достигшего 18-летнего возраста, вне зависимости от любых законов, касающихся согласия такого лица, квалифицируются как сексуальная эксплуатация и надругательство над таким лицом. Кроме того, Исполнитель должен не допускать и принимать все разумные и надлежащие меры для запрещения своим сотрудникам или другим нанятым и контролируемым им лицам получать услуги или совершать действия сексуального характера в обмен на деньги, товары, услуги или другие ценности, или совершать какие-либо действия сексуального характера, эксплуатирующие или унижающие достоинство любого прямого бенефициара проектов и программ ФАО, получающего товары или услуги, поставляемые по Контракту, или любых лиц, связанных с такими бенефициарами.

29. **ТЕРРОРИЗМ:** Исполнитель соглашается предпринять все разумные усилия для обеспечения того, чтобы никакие средства, полученные от ФАО в соответствии с Контрактом, не использовались для оказания содействия лицам или образованиям, которые: i) связаны с террористической деятельностью, фигурирующей в списке Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюциями 1267 (1999 год) и 1989 (2011 год); или ii) являются объектом санкций или других правоприменительных мер, введенных Советом Безопасности

Организации Объединенных Наций.

30. ДЕЙСТВИЯ, ВЛЕКУЩИЕ ПРИМЕНЕНИЕ САНКЦИЙ:

30.1 Исполнитель соблюдает высочайшие этические стандарты и обязуется подтвердить, что в период проведения конкурса и в ходе обсуждения и выполнения Контракта он не совершает и не совершит каких-либо действий, влекущих применение санкций. Исполнитель непосредственно соглашается руководствоваться Кодексом поведения поставщика ООН.

30.2 ФАО без ущерба для любых других прав или средств правовой защиты, которые она может иметь, вправе прекратить Контракт, если Исполнитель, по мнению ФАО, в период проведения конкурса, обсуждения или выполнения Контракта совершил действия, влекущие применение санкций, в установленном порядке применить санкции согласно действующим Процедурам применения санкций (http://www.fao.org/fileadmin/user_upload/procurement/docs/FAO_Vendors_Sanctions_Policy_-_Procedures.pdf) и потребовать полного или частичного возврата сумм, ранее уплаченных со стороны ФАО в рамках Контракта. ФАО также вправе предоставить информацию об Исполнителе, к которому применены санкции, другим межправительственным организациям или организациям системы ООН.

30.3 Для целей настоящей статьи действия, влекущие применение санкций, определяются следующим образом: "Акт коррупции" означает предложение, передачу, получение или вымогательство прямо или косвенно какой-либо материальной или нематериальной ценности для оказания неправомерного влияния на действия другой стороны; "Акт мошенничества" означает любое действие или бездействие, включая обман, которое заведомо или непреднамеренно вводит или покушается на введение в заблуждение какой-либо стороны с целью получения финансовой и/или иной выгоды и/или уклонения от какого-либо обязательства; "Акт сговора" означает соглашение двух или более сторон для достижения какой-либо неправомерной цели, включая оказание неправомерного влияния на действия другой стороны; "Акт принуждения" означает причинение вреда или ущерба либо угрозу причинением вреда или ущерба прямо или косвенно какой-либо стороне или имуществу этой стороны с целью оказания неправомерного влияния на действия той или иной стороны; "Акт нарушения этики" означает любое действие или бездействие, являющееся нарушением положений о конфликте интересов, подарках, представительских расходах или политике найма ФАО по окончании трудовой деятельности (<http://www.fao.org/unfao/procurement/codedeconduitethique/en/>), а также любых положений или иных опубликованных требований, предъявляемых к деловому сотрудничеству с Организацией, включая Кодекс поведения поставщика ООН; и "Акт воспрепятствования" означает действие или бездействие третьей стороны, которые могут препятствовать или помешать работе подразделения по расследованиям Канцелярии Генерального инспектора ФАО.

31. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ О САНКЦИЯХ ИЛИ ВРЕМЕННОМ ОТСТРАНЕНИИ: Исполнитель не должен являться временно отстраненным, исключенным или иным образом признанным не соответствующим требованиям какой-либо межправительственной организацией или организацией системы ООН, в том числе любой организацией, входящей в группу Всемирного банка или какого-либо многостороннего банка развития, или учреждениями и органами организаций экономической интеграции (например, Европейского союза). Поэтому Исполнитель обязан предоставить ФАО информацию о том, является ли он сам или какой-либо из его филиалов или агентов объектом санкций или временного отстранения со стороны любой такой организации или национального органа в любой момент в течение трех лет до заключения настоящего Контракта и в любой момент в течение исполнения настоящего Контракта. Исполнитель признает, что нарушение настоящего положения дает ФАО право прекратить ее Контракт с Исполнителем и что существенные искажения его статуса являются актом мошенничества.

32. СОТРУДНИЧЕСТВО С НЕКОТОРЫМИ СТРАНАМИ: ФАО оставляет за собой право направить Исполнителю письменное сообщение с указанием тех стран, в которых не следует прямо или косвенно производить закупки товаров или услуг для целей поставки, распространения, установки или использования в соответствии с Контрактом. Направление таких сообщений считается одним из условий Контракта и включается Исполнителем в любые контракты, заключаемые с уполномоченными субподрядчиками.

33. УВЕДОМЛЕНИЯ И СООБЩЕНИЯ: Все уведомления и другие обязательные сообщения составляются на английском языке или на языке Контракта и считаются направленными надлежащим образом, если они высланы заказным письмом, факсом или электронной почтой с уведомлением о вручении другой Стороне на адрес или номера любой из Сторон, указанные в Контракте.